CURSOS DE IDIOMAS

GLOBO

ITALIANO



AUDIOVISUAL

INTERATIVO

PROGRAMADO



EDITORA GLOBO

ITALIANO

Vol. 07

UNITÀ 25-28



CURSOS DE IDIOMAS

GLOBO

ITALIANO



PLANO GERAL DA OBRA

Cursos de Idiomas Globo – Italiano é uma obra audiovisual interativa programada, publicada em 18 edições quinzenais de 64 páginas cada uma. Para perfeito aproveitamento do curso, observe a seqüência das Unidades no alto das páginas.

AS FITAS

As lições apresentadas nas edições são reproduzidas em 18 fitas cassete que acompanham cada publicação.

COMO ACOMPANHAR O CURSO

- Ao início de cada lição, coloque a fita cassete correspondente no gravador.

 Acione a tecla *play* no ponto indicado por este símbolo.

 Acione a tecla *stop* no ponto indicado por este símbolo.

- Abra o fascículo na primeira página. Lembre-se:
- a moldura **vermelha** simples indica que você deve apenas ESCUTAR (ASCOLTATE) as frases relativas às ilustrações;
- a moldura **azul** simples indica que você deve REPETIR (REPETETE) as frases correspondentes;
- a moldura dupla, **vermelha** e **azul**, indica que você deve, primeiro, ESCUTAR toda a seqüência e, depois, REPETIR cada frase (ASCOLTATE, REPETETE);
- A moldura **verde** tracejada indica que você deve RESPONDER (RESPONDETE) à pergunta.

A) Conversação / Conversazione

1. Escute, na fita, as frases da conversação (moldura vermelha).
2. Repita cada frase (moldura azul) e compare sua pronúncia com a do locutor.
3. Responda às perguntas (moldura verde tracejada). Nessa fase, você não deve ler as respostas no fascículo; convém, portanto, cobri-las com uma folha de papel. Em seguida, confira as respostas (circundadas por uma linha azul), repetindo-as depois da gravação.

B) Vocabulário / Vocabolario

Leia com atenção as palavras e as observações correspondentes.

C) Diálogo / Dialogo (unidades ímpares)

1. Primeiro, escute o diálogo inteiro, observando com atenção as imagens que o ilustram.
2. Escute, depois, cada seqüência definida e repita-a em voz alta.

C) Leitura / Lettura (unidades pares)

1. Leia primeiro silenciosamente e depois em voz alta, procurando a melhor pronúncia e entonação.
2. Responda por escrito às perguntas de compreensão, conferindo suas respostas com as da tabela no final do fascículo.

D) Cenas do cotidiano   Dal vivo

1. Escute todo o primeiro minidiálogo.
2. Depois, escute cada uma das seqüências, repetindo-as.
3. Faça o mesmo com os outros minidiálogos, repetindo cada uma das seqüências somente após ter escutado todo o diálogo.

E) Exercícios / Esercizi

1. Faça os exercícios por escrito, depois de observar atentamente o exemplo.
2. No final de cada Unidade você encontrará um quadro com as respostas corretas de todos os exercícios. Confira suas respostas e, se necessário, refaça o exercício.

F) Gramática / Grammatica

Leia atentamente as notas gramaticais, procurando gravar bem os exemplos dados para cada estrutura.

NÚMEROS ATRASADOS

A Editora Globo mantém suas publicações em estoque até seis meses após seu recolhimento. As publicações atrasadas são vendidas pelo preço da última edição lançada (corrigido, caso não haja alguma edição em bancas). Escolha entre as opções abaixo:

1. NAS BANCAS

Através do jornaleiro ou distribuidor Chinaglia de sua cidade.

2. PESSOALMENTE

Dirija-se aos endereços abaixo:
São Paulo: Pça. Alfredo Issa, 18 – Centro – Fones: (011) 228-1841 e 229-9427.
Rio de Janeiro: Rua Teodoro da Silva, 821 – Grajaú – Fones: (021) 577-4225 e 577-2355.

3. POR CARTA

Diretamente à Editora Globo, setor de Números Atrasados: Caixa Postal 289, CEP 06455-020, Alphaville, Barueri, SP.

Gravação e mixagem das fitas:
Ensaio Estúdio

Produção das fitas:
Sandra Silvério

Editora Globo S.A.
Rua Domingos Sérgio dos Anjos, 277, 1º andar, CEP 05136-170, São Paulo, SP, Brasil.

Distribuidor exclusivo para todo o Brasil:
Fernando Chinaglia Distribuidora S.A.
Rua Teodoro da Silva, 907, CEP 20563-900, Rio de Janeiro, RJ

Impressão: Gráfica Editoriale



A/CONVERSAZIONE

UNITÀ 25



1 Pronto, Piero ? ... Sabato prossimo inauguriamo il nostro nuovo appartamento ! Puoi venire ?

ASCOLTATE RIPETETE



2) Sei molto gentile a invitarmi.



3) Verrai ?

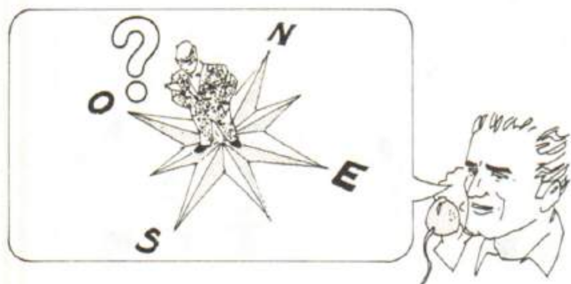


4) Sì, sì, spero di essere libero.



segue

5) Spiegami bene come si viene a casa tua.



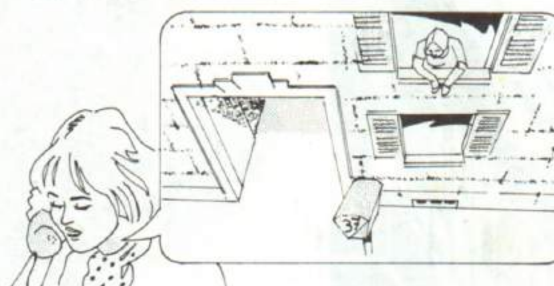
6) Abito in via Porta Tenaglia al numero 3.



7) Che autobus devo prendere ?



8) Nei pressi di casa tua, in viale Umbria, hai la fermata del 37.



9) E poi dove devo scendere ?



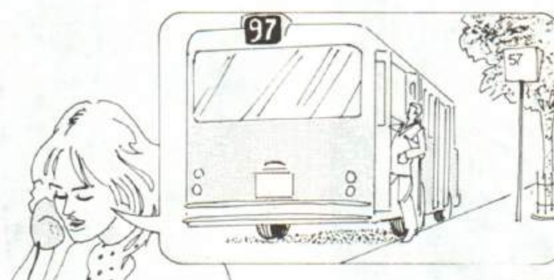
10) Scendi al capolinea in largo Augusto.



11) E poi ?



12) In largo Augusto prendi il 97.



segue



ATM
Azienda Trasporti Municipali Milano
Rete Metropolitana
Underground Network
NORD
AMENDOLA FIERA
BUONARROTI
PAGANO
CONCILIAZIONE
CADORNA
CAIROLI
LANZA
MOSCOVA
GARIBALDI
P.TA VENEZIA
PALESTRO
LIMA
LORETO
S. AGOSTINO
P.TA GENOVA
ARCO DELLA PACE
MM1
MM2
TRAM
AUTOBUS E FILOBUS
61 CAPOLINEA TERMINAL
SENSO UNICO / ONE WAY
BUS 73 PER AEROPORTO LINATE
Aggiornata al 31/III/84 © Progetto grafico DA. centro per il disegno ambiente Milano, in collaborazione con Relazioni Pubbliche ATM e Impresa Generale Pubblicità I.G.P. S.p.A. / Milano

13) Fino a dove devo andare ?



14) Devi andare fino alla fine di via Moscova.



15) La tua casa è lontana dalla fermata dell'autobus ?



16) No, è a due passi. La via Porta Tenaglia sbocca in via Moscova.



17) Pronto, Piero ? ... Sabato prossimo inauguriamo il nostro nuovo appartamento ! Puoi venire ? *RISPONDETE*



RIPETETE

18) Sei molto gentile a invitarmi.

19) Verrai ? *RISPONDETE*



RIPETETE

20) Sì, sì, spero di essere libero.

21) Spiegami bene come si viene a casa tua. *RISPONDETE*



RIPETETE

22) Abito in via Porta Tenaglia al numero 3.

23) Che autobus devo prendere ? *RISPONDETE*



RIPETETE

24) Nei pressi di casa tua, in viale Umbria, hai la fermata del 37.

25) E poi dove devo scendere ? *RISPONDETE*



RIPETETE

26) Scendi al capolinea in largo Augusto.

27) E poi ? *RISPONDETE*



RIPETETE

28) In largo Augusto prendi il 97.



RISPONDETE

29) Fino a dove devo andare ?

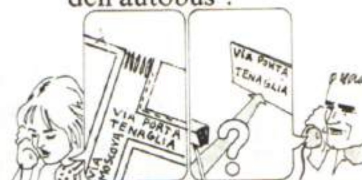


RIPETETE

30) Devi andare fino alla fine di via Moscova.

RISPONDETE

31) La tua casa è lontana dalla fermata dell'autobus ?



RIPETETE

32) No, è a due passi. La via Porta Tenaglia sbocca in via Moscova. 

ASCOLTATE
RIPETETE

33) Antonio andrà al Teatro alla Scala a vedere l'"Aida" di Verdi.

34) Per arrivare a piazza della Scala dovrà prendere due autobus.





35) Da via Imbonati a piazzale Baiamonti prenderà il 70.



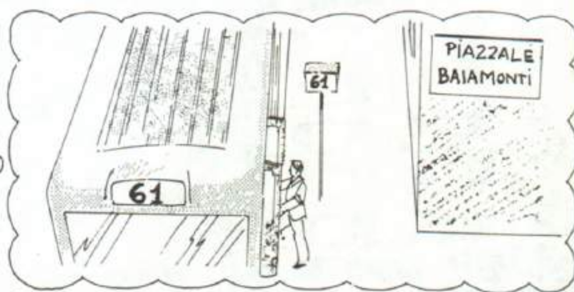


segue

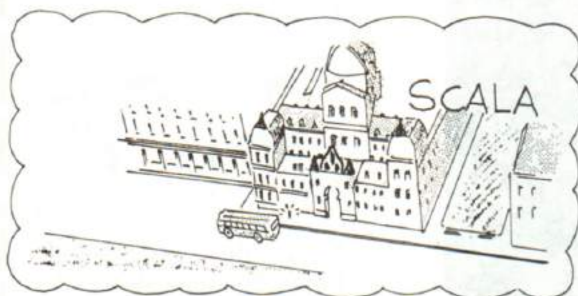
36) Giunto a piazzale Baiamonti cambierà autobus.



37) Prenderà il 61.



38) Il 61 lo condurrà fino alla piazza della Scala, a due passi dal teatro.





39) Credi che Antonio andrà al Teatro alla Scala ? *RISPONDETE*



RIPETETE

40) Sì, Antonio andrà al Teatro alla Scala a vedere l'"Aida" di Verdi.

41) Se abita in via Imbonati, quanti autobus dovrà prendere ? *RISPONDETE*



RIPETETE

42) Per arrivare a piazza della Scala dovrà prendere due autobus.

43) Che autobus prenderà da via Imbonati a piazzale Baiamonti ? *RISPONDETE*



RIPETETE

44) Da via Imbonati a piazzale Baiamonti prenderà il 70.

45) Che farà una volta giunto a piazzale Baiamonti ? *RISPONDETE*



RIPETETE

46) Giunto a piazzale Baiamonti cambierà autobus.

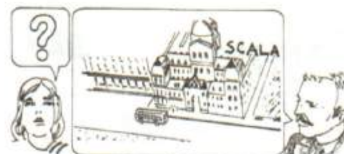
47) Che autobus prenderà in piazzale Baiamonti ? *RISPONDETE*



RIPETETE

48) Prenderà il 61.

49) Dove lo condurrà il 61 ? *RISPONDETE*



RIPETETE

50) Il 61 lo condurrà fino a piazza della Scala, a due passi dal teatro.



ASCOLTATE
RIPETETE

51) Che cosa facevi mentre telefonavo ?



52) Te l'ho già detto: sono uscito a prendere il giornale.



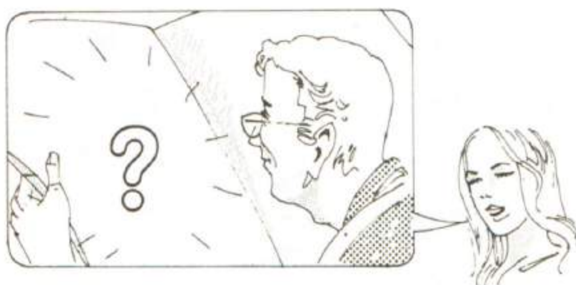
53) Puoi darmelo un momento ?



54) No, l'ho appena dato a Martino.



55) Che cosa cercava ?



56) Voleva vedere se hanno pubblicato il suo annuncio.



57) Che cosa facevi mentre telefonavo ? *RISPONDETE*



RIPETETE

58) Te l'ho già detto: sono uscito a prendere il giornale.

59) Puoi darmelo un momento ? *RISPONDETE*



RIPETETE

60) No, l'ho appena dato a Martino.

61) Che cosa cercava ? *RISPONDETE*



RIPETETE

62) Voleva vedere se hanno pubblicato il suo annuncio.



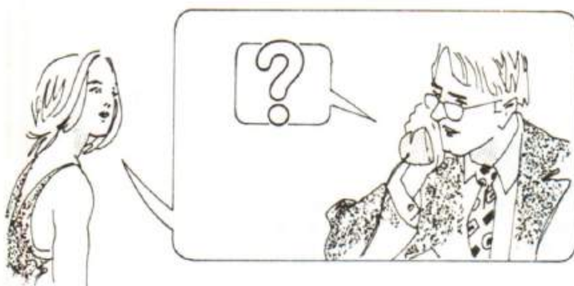
63) Ha telefonato Paolo ?



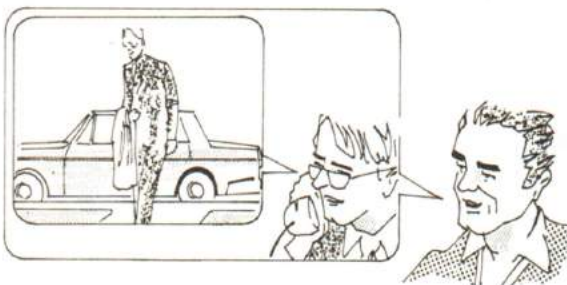
64) Sì, un momento fa.



65) Che cosa ha detto ?



66) Ha detto che il viaggio è stato buono.



67) Che tempo ha trovato all'arrivo ?



68) Dice che è piovuto per tutta la settimana.



69) Allora si è annoiato ?



70) Un po', ma dice che oggi finalmente è spuntato il sole.





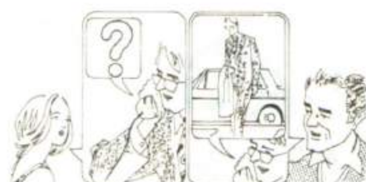
71) Ha telefonato Paolo ? *RISPONDETE*



RIPETETE

72) Sì, un momento fa.

73) Che cosa ha detto ? *RISPONDETE*



RIPETETE

74) Ha detto che il viaggio è stato buono.

75) Che tempo ha trovato all'arrivo ? *RISPONDETE*



RIPETETE

76) Dice che è piovuto per tutta la settimana.

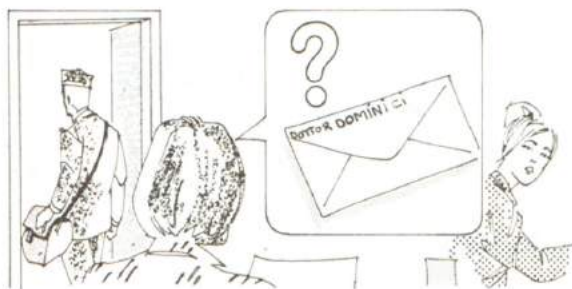
77) Allora si è annoiato ? *RISPONDETE*



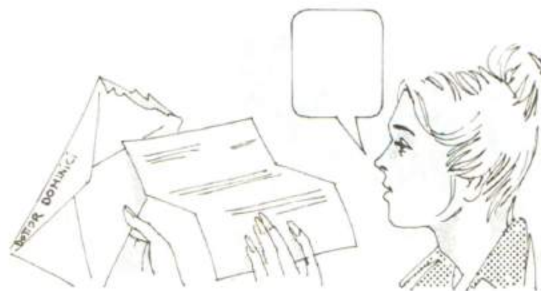
RIPETETE

78) Un po', ma dice che oggi finalmente è spuntato il sole.

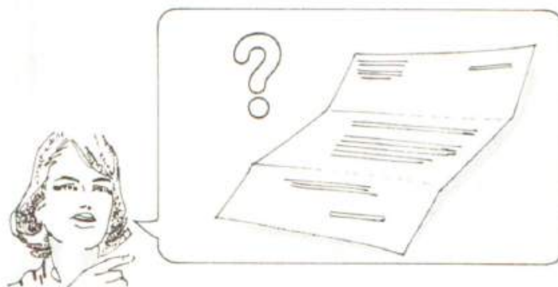
79) Fra la posta, c'era una lettera del dottor Dominici ?



80) Sì, me l'hanno appena consegnata. *ASCOLTATE*



81) Che cosa dice ?



82) Dice che la merce da lui richiesta è arrivata in ritardo.



segue

83) Nient'altro ?



84) È piuttosto seccato perché i suoi clienti l'aspettavano da tempo.



85) Fra la posta, c'era una lettera del dottor Dominici ?

RISPONDETE



RIPETETE

86) Sì, me l'hanno appena consegnata.

87) Che cosa dice ?

RISPONDETE



RIPETETE

88) Dice che la merce da lui richiesta è arrivata in ritardo.

89) Nient'altro ?

RISPONDETE



RIPETETE

90) È piuttosto seccato perché i suoi clienti l'aspettavano da tempo.

91) La nonna ci ha raccontato che ai suoi tempi le donne non potevano votare.

ASCOLTATE
RIPETETE



92) Non avevano gli stessi diritti degli uomini.



93) Ci ha detto che le donne non potevano esercitare certe professioni.





segue

94) Era inconcepibile una donna medico o una donna avvocato.

95) Per aprire un conto corrente in banca una donna aveva bisogno della firma di suo marito.





96) La nonna ha detto anche che una donna doveva consacrarsi interamente al marito e ai figli.





97) Che cosa vi ha raccontato la nonna ? *RISPONDETE*



RIPETETE

98) La nonna ci ha raccontato che ai suoi tempi le donne non potevano votare.

99) Le donne non avevano gli stessi diritti degli uomini ? *RISPONDETE*



RIPETETE

100) No, non avevano gli stessi diritti degli uomini.

101) E che altro vi ha raccontato ? *RISPONDETE*



RIPETETE

102) Ci ha detto che le donne non potevano esercitare certe professioni.

103) Si poteva concepire che una donna fosse medico o avvocato ? *RISPONDETE*



RIPETETE

104) No, era inconcepibile una donna medico o una donna avvocato.

105) Che cos'altro vi ha raccontato la nonna ? *RISPONDETE*



RIPETETE

106) Che per aprire un conto corrente in banca una donna aveva bisogno della firma di suo marito.

107) Che cosa poteva fare, dunque, una donna ? *RISPONDETE*



RIPETETE

108) Una donna doveva consacrarsi interamente al marito e ai figli.



B/VOCABOLARIO

UNITÀ 25



VOCABULÁRIO

agilità	agilidade
alloggio *(masc.)*	acomodação, hospedagem
annuncio	anúncio
architetto	arquiteto
autore	autor
avvocato	advogado
bambino	menino
bronzo	bronze
capitale	capital
capolinea	ponto final
cuore	coração
danno	estrago, prejuízo
dèi	deuses
distruzione	destruição
donna	mulher
fontana *(fem.)*	chafariz
governo	governo
gruppo	grupo
inconcepibile	inconcebível
innumerévoli	incontáveis
interamente	inteiramente
massiccio	maciço
maschio	macho
meraviglioso	maravilhoso
merce	mercadoria
metà	metade
mole	massa, mole
mondiale	mundial
òpera	obra
pacco	pacote, amarrado
percorso	percurso
piazzale *(masc.)*	praça, largo
piuttosto	um tanto, antes
poiché	já que, uma vez que
ponte *(masc.)*	ponte
posizione	posição
quartiere	quarteirão, bairro
seccato	chateado
sècolo	século
solidità	solidez, firmeza
specialmente	especialmente
spesa *(fem.)*	gasto, compras (de supermercado)
statua	estátua
tèrmine	término, limite, fim
traccia	marca, indício, sinal
vicino	próximo

Verbos

annoiarsi	entediar(-se)
attraversare	atravessar
condurre	conduzir
consacrarsi	consagrar(-se)
dominare	dominar
dispèrdersi	dispersar(-se)
esercitare	exercitar
giùngere	chegar
inaugurare	inaugurar
ingrandire	ampliar
ornare	ornamentar
piòvere	chover
raccontare	contar, narrar
rappresentare	representar
ricostruire	reconstruir
riparare	reparar, proteger
riposare	descansar
risalire	remontar
risparmiare	poupar
sboccare	desembocar
soffrire	sofrer
spiegare	explicar
spuntare (il sole)	nascer (o sol)
votare	votar

Nomes próprios

Camilla   Martino

C/DIALOGO

UNITÀ 25

UNA VISITA A FIRENZE

La guida: Gentili signore e signori, ha inizio la nostra visita a Firenze. Poiché loro sono molti, abbiano la cortesia di restare in gruppo, per non disperderci nel percorso. Il centro di Firenze rappresenta il cuore di questa splendida capitale del Rinascimento europeo. Ora stiamo attraversando l'Arno sul Ponte Vecchio, ricostruito nel 1345 da Neri di Fioravante, l'unico ponte di Firenze risparmiato dalla distruzione nella seconda guerra mondiale.

Un turista: Ha avuto molti danni, nell'ultima guerra ?

La guida: Molti, specialmente il centro storico, nella notte fra il 3 e il 4 agosto 1944. Ma sono stati riparati e ora non ne rimane traccia. Ed eccoci nella stupenda Piazza della Signoria, dominata dalla massiccia mole del Palazzo Vecchio, costruito tra il 1298 e il 1314 dal grande architetto Arnolfo di Cambio. La torre, meravigliosa per agilità e solidità, è alta 94 metri ed è nota ancora oggi come 'la torre di Arnolfo'.

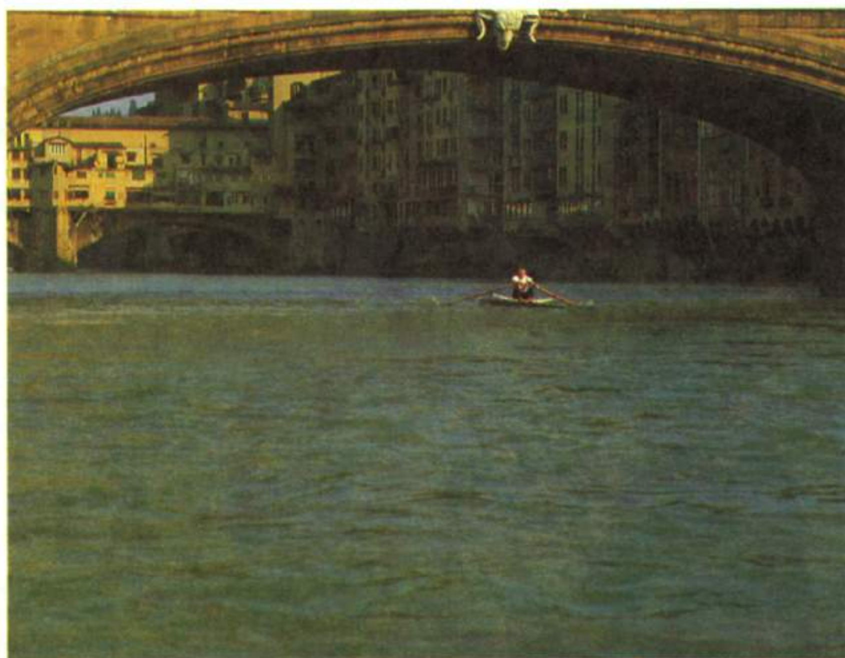
Un turista: A che serviva il Palazzo ?

La guida: Fu per secoli la sede del governo della Repubblica fiorentina. Fu ingrandito verso la fine del secolo XVI dal Buontalenti e dal Vasari e fu ornato internamente di innumerevoli opere d'arte.

Un'altra turista: E quella fontana ?

La guida: È opera di Bartolomeo Ammannati, autore della statua del Nettuno e degli elegantissimi dei marini e satiri in bronzo; risale al 1563-1575.





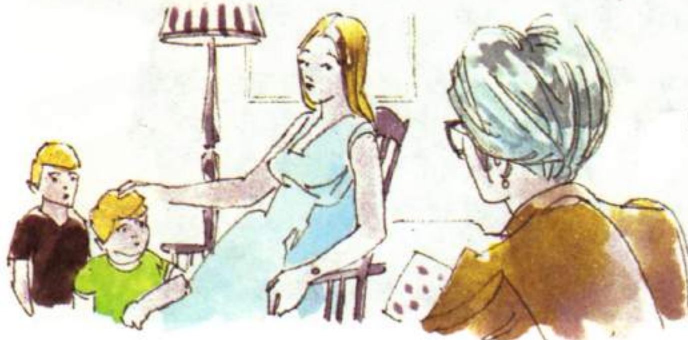
D DAL VIVO



EU GOSTARIA DE...

Dois colegas de trabalho planejam as próximas férias.

Gianni: Che cosa farai quest'estate ?
Franco: Spero di tornare ancora in Sardegna. E tu ?
Gianni: Io ho molto bisogno di riposare. Spero di trovare un albergo non troppo caro in Trentino.



Duas amigas conversam.

Luisa: Aspetto un bambino per i primi dell'anno prossimo, lo sai ?
Camilla: Sei contenta, vero ?
Luisa: Contentissima, soprattutto se non sarà un altro maschio. Ho tanto desiderio di una bambina !

Duas amigas de faculdade falam de um colega de curso.

Valentina: Non abbiamo più visto Alberto da molto tempo. Che ne è di lui ?
Adriana: Studia. Sperava di essere promosso in giugno, ma dovrà ripresentarsi in settembre.





A senhora Marchi e a senhora Alberti trabalham juntas. A senhora Alberti foi transferida há pouco tempo para o escritório de Milão, onde trabalha a senhora Marchi. As duas ainda têm um relacionamento formal.

Signora Marchi: Ha trovato finalmente un alloggio ?
Signora Alberti: Sì, in periferia, dalle parti di Lambrate.
Signora Marchi: È quello che cercava ?
Signora Alberti: No, speravo di trovarlo in posizione più centrale, ma nel centro di Milano non si trova nessun appartamento libero e nei quartieri meno periferici i prezzi degli affitti sono altissimi.

E/ESERCIZI

UNITÀ 25

Exercício 1

Com as duas frases abaixo, desenvolva uma única oração, conjugando adequadamente os verbos entre parênteses, como mostra o exemplo.

- (Tu *prendere*) la metropolitana / (tu *essere*) in piazza Firenze.
Prendi la metropolitana, quando sarai in piazza Firenze.

1 - (Tu *prendere*) la metropolitana / (tu *essere*) in piazza Firenze.
2 - (Voi *scendere*) / l'autobus (*fermare*) davanti al Municipio.
3 - (Voi *girare*) a destra / (voi *arrivare*) al teatro alla Scala.
4 - (Noi *visitare*) il Duomo / (noi *andare*) a Milano.
5 - Gianni (*lavorare*) nella libreria di suo padre / (lui *terminare*) la scuola media.
6 - (Noi *uscire*) / (tu *essere*) finalmente pronta.

Exercício 2

Conjugue corretamente os verbos dados no infinitivo. Para tanto, preste atenção nas expressões de tempo em itálico: elas indicam o tempo *(presente, passato prossimo, futuro)* em que deve ser colocado o verbo de cada frase.

- *Ieri sera* Gianni (*ascoltare*) la radio mentre Maria (*guardare*) un album di fotografie.
Ieri sera Gianni ascoltava la radio mentre Maria guardava un album di fotografie.

1 - *Ieri sera* Gianni (*ascoltare*) la radio mentre Maria (*guardare*) un album di fotografie.
2 - *Domani* tu (*andare*) a fare la spesa mentre io (*andare*) in banca.
3 - *All'ora di pranzo* Carlo (*lavare*) l'insalata mentre Anna (*aiutare*) sua madre a preparare la tavola.
4 - *Che cosa facevate voi, la sera, d'inverno? La sera, d'inverno,* mio fratello ed io (*giocare*) alle carte, mentre i nostri genitori (*guardare*) la televisione.
5 - *Domani mattina*, che cosa (*fare*) mentre vostra madre andrà al mercato ?
6 - *La settimana scorsa*, Antonio (*aspettare*) di avere un colloquio con il signor Rossi mentre (*essere*) a Madrid.

Exercício 3

Escolha um dos verbos a seguir para completar a frase correspondente a cada ilustração, e conjugue-o de acordo com a situação apresentada.
potere, essere, vedere, dovere, piovere, venire, arrivare.

- Mi ha detto che... tutta la settimana scorsa.
Mi ha detto che è piovuto tutta la settimana scorsa.



1 - Mi ha detto che... tutta la settimana scorsa.



2 - Mia nonna mi ha raccontato che ai suoi tempi una donna non ... frequentare la Facoltà di Medicina.



3 - Non sapevo che ... oggi.



4 - Maria gli ha domandato se ... ammalato.



5 - Gianni ci ha scritto che ... a Milano.



6 - Aspettavo Franco oggi, ma ... domani.



7 - Carlo mi ha detto che ... presentarsi all'esame in settembre.



8 - Gli amici mi dicono che ... già ... questo film.



F/GRAMMATICA

UNITÀ 25

FUNZIONI E SIGNIFICATI DI "MENTRE"

A palavra *mentre* — provavelmente derivada do latim *dum interim* (no momento em que) — costuma ser utilizada com duas funções:

a) como *advérbio de tempo*, com valor de coordenação entre duas ações simultâneas e tendo significado de *nel momento stesso in cui* (no exato momento em que). Por exemplo:

Mentre lui parlava, lei rideva.
(Enquanto ele falava, ela ria.)

Mentre andrai a fare la spesa, io andrò in banca.
(Enquanto estiver fazendo compras, irei ao banco.)

Mentre visse, amò molto la sua famiglia.
(Enquanto viveu, amou muito sua família.)

Neste sentido, *mentre* tem diversos sinônimos: *durante, finché, frattanto, intanto, intanto che, nello stesso tempo che* etc. Todos têm mais ou menos o mesmo significado.
Assim, também pode-se dizer:

Intanto che lui parlava, lei rideva.
Tu andrai a fare la spesa e intanto io andrò in banca.
Finché (ou *fin che) visse, amò molto la sua famiglia.*

b) Como *conjunção adversativa* implicando uma decidida oposição entre dois conceitos ou atitudes. Por exemplo:

A me non piace quel filme, mentre tutti ne vanno pazzi.
(Não gostei daquele filme, enquanto todos ficaram entusiasmados.)

Lui l'ama, mentre lei no lo può vedere.
(Ele a ama, enquanto ela não o suporta.)

Por fim, há casos em que *mentre* pode ser utilizado como um verdadeiro substantivo, como sinônimo de *momento* ou *tempo*. Por exemplo:

In quel mentre, sopraggiunse sua madre.
(Nesse momento, chegou sua mãe.)

In questo mentre, non so che cosa fare.
(Nesta circunstância, não sei o que fazer.)

FUNZIONI E SIGNIFICATI DI "QUANDO"

A conjunção *quando* tem também uma ampla utilização em diferentes sentidos:

a) sinônimo, aproximado, de *mentre*, em contextos temporais:

Quando io ero bambino.
(Quando eu era criança.)

Quando guardi la televisione, ti addormenti.
(Quando assiste à televisão, você pega no sono.)

Ne riparleremo quando verrete.
(Voltaremos a falar a respeito quando vierem.)

O mesmo ocorre em orações interrogativas (neste caso difere de *mentre*, que nunca é utilizado neste tipo de oração).

Quando arriverá il tuo fidanzato?
(Quando chegará seu noivo?)

b) No sentido de "ainda que":

Quand'anche fosse così, non potrei.
(Ainda que fosse assim, eu não poderia.)

c) Em narrativa utiliza-se *quando*, e, com mais freqüência ainda, *quand'ecco* (eis que), para chamar a atenção do leitor sobre algo que acontece de súbito, inesperadamente:

Andavo a spasso, quand'ecco mi viene incontro...
(Estava passeando quando, de repente, vem ao meu encontro...)

d) *Quando*, o mesmo que *mentre*, pode também ser utilizado como substantivo, com o significado de "momento, instante".

Potei prevedere il motivo, ma non il come e il quando.
(Pude prever a razão, mas não o como e o quando.)

TABELA DE CORREÇÃO DOS EXERCÍCIOS

Exercício 1

2 - Scendete quando l'autobus fermerà davanti al Municipio.
3 - Girate a destra quando arriverete al teatro alla Scala.
4 - Visiteremo il Duomo quando andremo a Milano.
5 - Gianni lavorerà nella libreria di suo padre quando terminerà la scuola media.
6 - Usciremo quando sarai finalmente pronta.

Exercício 2

2 - Domani tu andrai a fare la spesa mentre io andrò in banca.
3 - All'ora di pranzo Carlo lava l'insalata mentre Anna aiuta sua madre a preparare la tavola.
4 - Che cosa facevate voi la sera, d'inverno ? La sera, d'inverno, mio fratello e io giocavamo alle carte, mentre i nostri genitori guardavano la televisione.
5 - Domani mattina, che cosa farete mentre vostra madre andrà al mercato ?
6 - La settimana scorsa Antonio aspettava di avere un colloquio con il signor Rossi mentre era a Madrid.

Exercício 3

2 - poteva
3 - venivi
4 - era
5 - veniva
6 - arriverà
7 - dovrà
8 - hanno / visto

A/CONVERSAZIONE

UNITÀ 26



ASCOLTATE

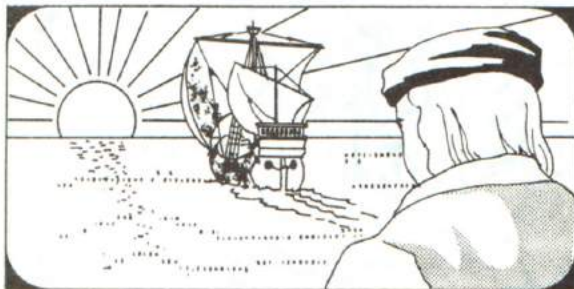
1) Oggi parleremo della scoperta dell'America.



2) Cristoforo Colombo era un navigatore nato a Genova, che viveva in Portogallo.



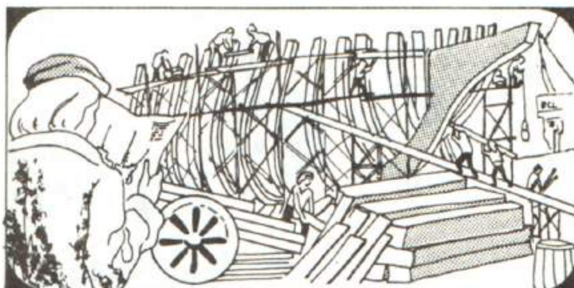
3) Mentre era in Portógallo gli venne l'idea di raggiungere l'Asia navigando verso Occidente.



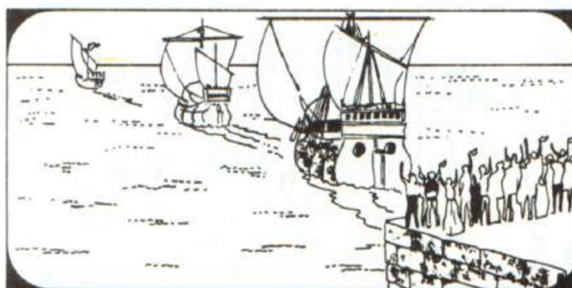
4) Poiché il re del Portogallo si rifiutò di aiutarlo, Colombo offrì i suoi servigi ai reali di Castiglia.



5) I Re Cattolici Ferdinando e Isabella finanziarono la sua spedizione.



6) Il 3 agosto 1492 Colombo salpò dal porto spagnolo di Palos.

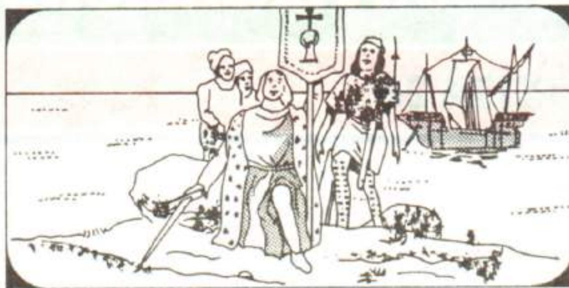


segue

7) La piccola flotta era composta da tre caravelle: la *Pinta*, la *Niña* e la *Santa María*.



8) Il 12 ottobre 1492 Colombo toccò terra nell'isola di San Salvador nei Caraibi.



9) Oggi parleremo della scoperta dell'America.

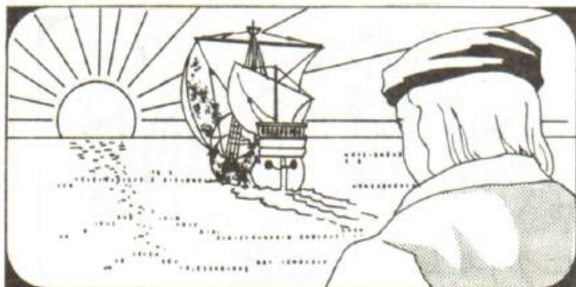


RIPETETE

10) Cristoforo Colombo era un navigatore nato a Genova, che viveva in Portogallo.



11) Mentre era in Portogallo gli venne l'idea di raggiungere l'Asia navigando verso Occidente.



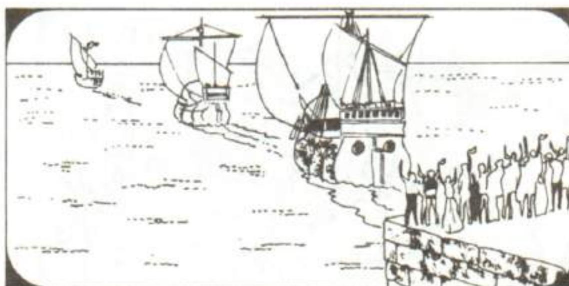
12) Poiché il re del Portogallo si rifiutò di aiutarlo, Colombo offrì i suoi servigi ai reali di Castiglia.



13) I Re Cattolici Ferdinando e Isabella finanziarono la sua spedizione.

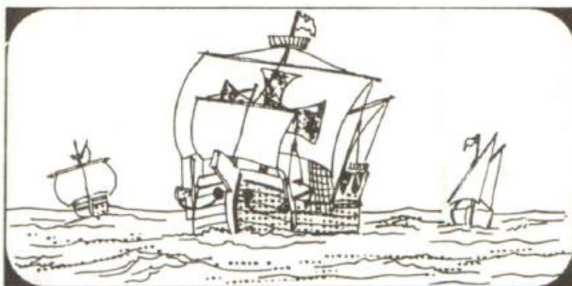


14) Il 3 agosto 1492 Colombo salpò dal porto spagnolo di Palos.



segue

15) La piccola flotta era composta da tre caravelle: la *Pinta*, la *Niña* e la *Santa María*.



16) Il 12 ottobre 1492 Colombo toccò terra nell'isola di San Salvador nei Caraibi.



17) Di che cosa parleremo oggi ? RISPONDETE



RIPETETE

18) Oggi parleremo della scoperta dell'America.

19) Chi era Cristoforo Colombo ? RISPONDETE



RIPETETE

20) Cristoforo Colombo era un navigatore nato a Genova, che viveva in Portogallo.

21) Quale idea gli venne mentre era in Portogallo ? RISPONDETE



RIPETETE

22) Mentre era in Portogallo gli venne l'idea di raggiungere l'Asia navigando verso Occidente.



23) A chi offrì i suoi servigi ? RISPONDETE



RIPETETE

24) Poiché il re del Portogallo si rifiutò di aiutarlo, Colombo offrì i suoi servigi ai reali di Castiglia.

25) Chi finanziò la sua spedizione ? RISPONDETE



RIPETETE

26) I Re Cattolici Ferdinando e Isabella finanziarono la sua spedizione.

27) Quando salpò Colombo dal porto spagnolo di Palos ?

RISPONDETE



RIPETETE

28) Il 3 agosto 1492 Colombo salpò dal porto spagnolo di Palos.

29) Come era composta la piccola flotta ?

RISPONDETE



RIPETETE

30) La piccola flotta era composta da tre caravelle: la *Pinta*, la *Niña* e la *Santa María*.

31) Quando e dove toccò terra Colombo ?

RISPONDETE

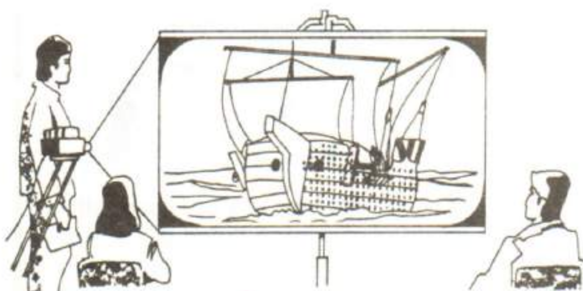


RIPETETE

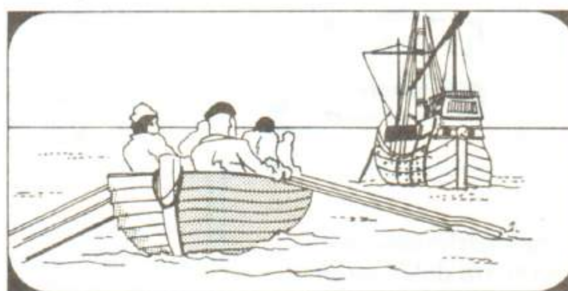
32) Il 12 ottobre 1492 Colombo toccò terra nell'isola di San Salvador nei Caraibi.

ASCOLTATE
RIPETETE

33) Colombo fece altri tre viaggi in America.



34) Durante il secondo viaggio esplorò le Antille.



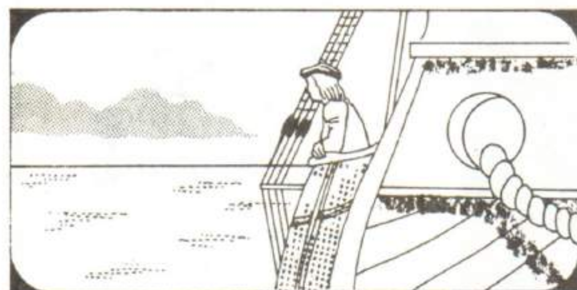
35) Nel terzo viaggio toccò il continente americano presso la foce dell'Orinoco.



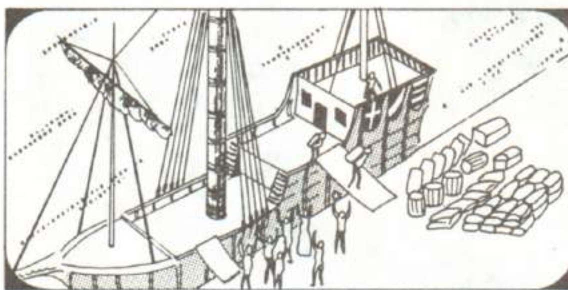
36) Nel quarto e ultimo viaggio esplorò le coste dell'America Centrale.



37) Colombo però credette sempre di essere giunto in Asia.



38) Il commercio con l'Asia era importante per le spezie e i metalli preziosi.



39) Colombo fece altri viaggi in America ? *RISPONDETE*



RIPETETE

40) Colombo fece altri tre viaggi in America.

41) Che cosa esplorò durante il secondo viaggio ? *RISPONDETE*



RIPETETE

42) Durante il secondo viaggio esplorò le Antille.

43) Che cosa fece nel terzo viaggio ? *RISPONDETE*



RIPETETE

44) Nel terzo viaggio toccò il continente americano presso la foce dell'Orinoco.

45) Che cosa fece nell'ultimo viaggio ? *RISPONDETE*



RIPETETE

46) Nel quarto e ultimo viaggio esplorò le coste dell'America Centrale.

47) Che cosa credette sempre Colombo ? *RISPONDETE*



RIPETETE

48) Colombo però credette sempre di essere giunto in Asia.

49) Perché era importante il commercio con l'Asia? *RISPONDETE*



RIPETETE

50) Il commercio con l'Asia era importante per le spezie e i metalli preziosi.

ASCOLTATE RIPETETE

51) Alla scoperta dell'America, oltre a Colombo, contribuì il fiorentino Amerigo Vespucci.



52) Nel 1499 Vespucci partecipò alla spedizione dello spagnolo Alonso de Ojeda.



53) Giunti alla costa dell'attuale Guyana francese, Ojeda e Vespucci si divisero.



54) Vespucci si diresse a Sud e scoprì l'estuario del Rio delle Amazzoni.



segue

55) Raggiunto Capo San Rocco, invertì la rotta e costeggiò le coste del Venezuela e della Colombia.



56) Dopo essersi ricongiunto a Ojeda ritornò in Spagna.



57) Oltre Colombo, chi contribuì alla scoperta dell'America ? RISPONDETE



RIPETETE

58) Alla scoperta dell'America, oltre a Colombo, contribuì il fiorentino Amerigo Vespucci.

59) A quale spedizione partecipò Vespucci ? RISPONDETE



RIPETETE

60) Nel 1499 Vespucci partecipò alla spedizione dello spagnolo Alonso de Ojeda.

61) Che cosa fecero Ojeda e Vespucci ? RISPONDETE



RIPETETE

62) Giunti alla costa dell'attuale Guyane francese, Ojeda e Vespucci si divisero.

63) Dove si diresse e cosa scoprì Vespucci ? RISPONDETE



RIPETETE

64) Vespucci si diresse a Sud e scoprì l'estuario del Rio delle Amazzoni.

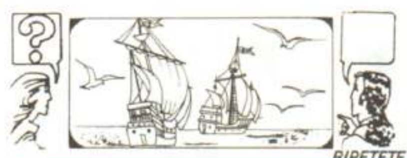
65) Che cosa fece dopo aver raggiunto Capo San Rocco ? RISPONDETE



RIPETETE

66) Raggiunto Capo San Rocco invertì la rotta e costeggiò le coste del Venezuela e della Colombia.

67) Quando tornò in Spagna ? RISPONDETE



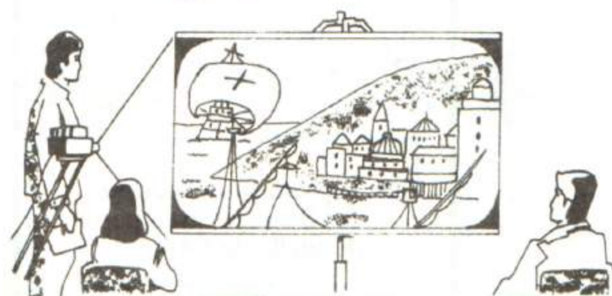
RIPETETE

68) Dopo essersi ricongiunto a Ojeda, ritornò in Spagna.

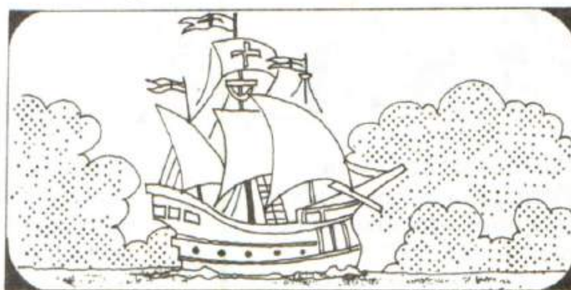


ASCOLTATE
RIPETETE

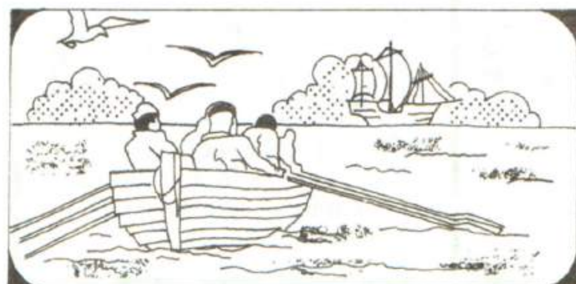
69) Passato al servizio del Portogallo, Vespucci fece una nuova spedizione nel maggio del 1501.



70) Raggiunto nuovamente Capo San Rocco, questa volta continuò a navigare verso Sud.



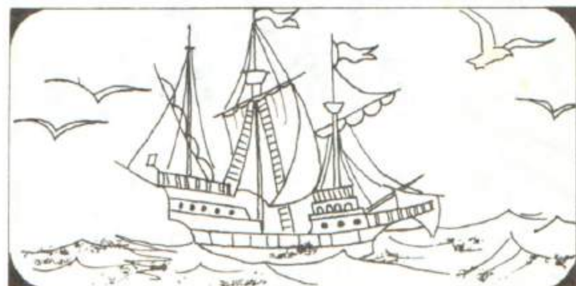
71) Esplorò tutta la costa del Brasile e gran parte di quella dell'Argentina.



72) Dopo aver navigato fin quasi allo Stretto di Magellano, tornò in Portogallo nel luglio del 1502.



73) Negli ultimi anni della sua vita organizzò nuove spedizioni al servizio della Spagna.



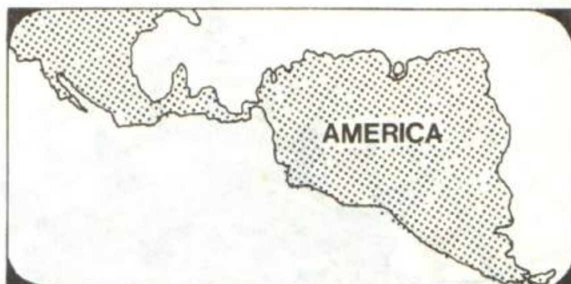
74) Vespucci fu il primo a capire di non aver raggiunto l'Asia.



75) Si rese conto di aver raggiunto un nuovo continente che chiamò "Nuovo Mondo".



76) In suo onore il nuovo continente fu chiamato America.



77) Quando fece una nuova spedizione Vespucci ? RISPONDETE



RIPETETE

78) Passato al servizio del Portogallo, Vespucci fece una nuova spedizione nel maggio del 1501.

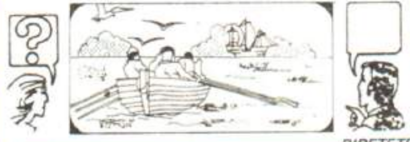
79) Che cosa fece dopo aver raggiunto nuovamente Capo San Rocco ? RISPONDETE



RIPETETE

80) Raggiunto nuovamente capo San Rocco, questa volta continuò a navigare verso Sud.

81) Che cosa esplorò ? RISPONDETE



RIPETETE

82) Esplorò tutta la costa del Brasile e gran parte di quella dell'Argentina.

83) Quando tornò in Portogallo ? RISPONDETE



RIPETETE

84) Dopo aver navigato fin quasi allo Stretto di Magellano, tornò in Portogallo nel luglio del 1502.

85) Per chi organizzò nuove spedizioni ? RISPONDETE



RIPETETE

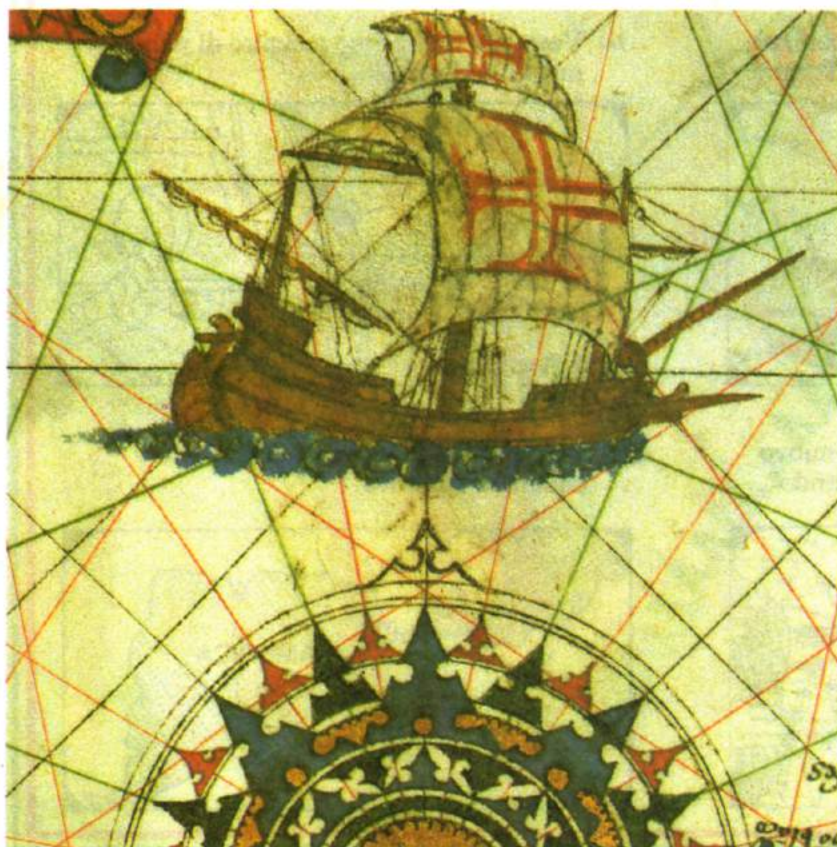
86) Negli ultimi anni della sua vita organizzò nuove spedizioni al servizio della Spagna.

87) Che cosa capì Vespucci durante i suoi viaggi ? RISPONDETE



RIPETETE

88) Durante i suoi viaggi Vespucci fu il primo a capire di non aver raggiunto l'Asia.



89) Di che cosa si rese conto ? RISPONDETE



RIPETETE

90) Si rese conto di aver raggiunto un nuovo continente che chiamò "Nuovo Mondo".

91) Come fu chiamato il nuovo continente in onore di Vespucci ? RISPONDETE



RIPETETE

92) In suo onore il nuovo continente fu chiamato America.

93) Che cosa stavi studiando, Paolo ?

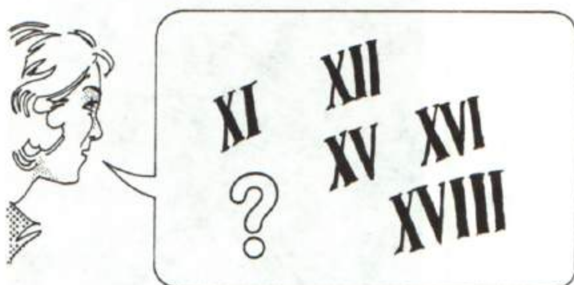


94) Stavo studiando una lezione di storia.

ASCOLTATE



95) Che epoca state studiando ora ?



96) Stiamo studiando la scoperta dell'America.



97) Conoscevi già l'argomento ?



98) Ne avevo qualche vaga nozione fin dall'anno scorso.



99) Ti è sembrato interessante ?



100) Molto, ma mi è sembrato piuttosto difficile.



101) Che cosa stavi studiando, Paolo ? *RISPONDETE*



RIPETETE

102) Stavo studiando una lezione di storia.

103) Che epoca state studiando ora ? *RISPONDETE*



RIPETETE

104) Stiamo studiando la scoperta dell'America.

105) Conoscevi già l'argomento ? *RISPONDETE*



RIPETETE

106) Ne avevo qualche vaga nozione fin dall'anno scorso.

107) Ti è sembrato interessante ? *RISPONDETE*



RIPETETE

108) Molto, ma mi è sembrato piuttosto difficile.



B/VOCABOLARIO

UNITÀ 26

VOCABULÁRIO

affresco	afresco
altro	outro
anatomìa	anatomia
architettura	arquitetura
argomento	assunto
armonìa	harmonia
arte	arte
artista	artista
attuale	atual
automòbile *(fem.)*	automóvel
basìlica	basílica
bottega	loja
caravella	caravela
causa	causa, motivo
celebèrrima	muito célebre
composto	composto
continente	continente
costruzione	construção
cùpola	cúpula
durante	durante
efficacia	eficiência
època	época
estuario	estuário
femminilità	feminilidade
flotta	frota
foce	foz, boca
genio	gênio
giustamente	justamente
grazia	graça
idràulica	hidráulica
illegìttimo	ilegítimo
imponente	imponente
incisivo	incisivo
incompiuto	incompleto
ineguagliàbile	inigualável
infine	enfim
inquieto	inquieto
ìsola	ilha
Madonna	Virgem
màssimo	máximo
metallo	metal
miràbile	admirável
misterioso	misterioso
morte	morte
multiforme	multiforme
navigatore	navegador
negli	nos
notaio	tabelião, notário
nozione	noção, conhecimento
nuovamente	novamente
occidente	ocidente



oltre a	além de
onore *(masc.)*	honra
perfezione	perfeição
pittore	pintor
pittura	pintura
poesìa	poesia
precoce	precoce
prezioso	precioso
prosa	prosa
raffinato	refinado
re	rei
reale	real
regista	diretor (teatro e cinema)
rotta	derrota
scabro	áspero
sciòpero *(masc.)*	greve
scoperta *(fem.)*	descobrimento
scrittore	escritor
scultura	escultura
senso	sentido
servigio	serviço
sommergìbile	submergível
sorriso	sorriso
spedizione	expedição
spezie	especiarias
teatrale	teatral
tra	entre
vago	incerto
villaggio *(masc.)*	aldeia
vita	vida

Verbos

avviare	encaminhar, orientar
contribuire	contribuir
costeggiare	acompanhar a costa
dipìngere	pintar
divinizzare	divinizar
eccèllere	sobressair(-se)
esplorare	explorar
finanziare	financiar
guarire	curar, curar-se
ideare	conceber, inventar
invertire	inverter
nàscere	nascer
navigare	navegar
raffigurare	representar
realizzare	realizar
rèndersi conto	perceber, dar-se conta de
ricongiùngersi	reunir-se
rifiutare	recusar
ritornare	retornar
salpare	zarpar
toccare terra	desembarcar
tornare	regressar, voltar

C/LETTURA

UNITÀ 26



RAFFAELLO SANZIO (1483-1520). Nato a Urbino, nelle Marche, fu allievo del Perugino. Chiamato a Roma dal Papa, vi lavorò come pittore e architetto fino alla morte precoce a soli 37 anni. Dal 1515 al 1520 diresse la costruzione della basilica di San Pietro in Vaticano a Roma. Pittore di raffinata grazia e squisito senso dell'armonia, divinizzò la femminilità nelle sue meravigliose *Madonne*. Di lui sono giustamente famosi gli affreschi delle *Stanze Vaticane*, ma innumerevoli altri capolavori ne fanno un artista completo e ineguagliabile.

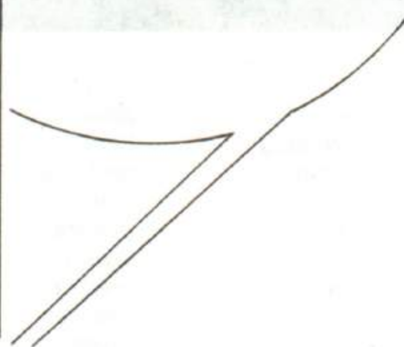


MICHELANGELO BUONARROTI (1475-1564). Nessun artista al mondo, forse, eccelse in scultura, pittura e architettura quanto Michelangelo. Tra le sue sculture più famose ricordiamo la *Pietà*[1] di San Pietro, il *Mosè* e la *Pietà Rondanini* (incompiuta a causa della morte dell'artista). Come pittore Michelangelo ha raggiunto il massimo della perfezione nei meravigliosi affreschi della Cappella Sistina che raffigurano la *Storie della Genesi* e il *Giudizio universale*. Come architetto ha progettato la stupenda e imponente cupola della basilica di San Pietro in Vaticano. E infine, la scabra efficacia delle poesie e la prosa incisiva dell'*Epistolario* fanno di Michelangelo uno degli scrittori italiani più originali del suo tempo.

1 - *Pietà* (literalmente, "piedade"): na linguagem histórico-artística equivale à representação de Nossa Senhora das Dores.



LEONARDO DA VINCI (1452-1519). Figlio illegittimo di un notaio di Vinci, villaggio dell'Appennino fiorentino, fu avviato all'arte dal Verrochio nella sua bottega a Firenze. Genio inquieto e multiforme, ideò macchine (fra cui l'aereo, l'automobile, la bicicletta, il sommergibile), studiò l'anatomia e l'idraulica, fu regista teatrale, ingegnere militare e dipinse opere mirabili, quali il *Cenacolo* (Milano, Santa Maria delle Grazie, 1497), la *Vergine delle Rocce* e la celeberrima *Gioconda* dal misterioso sorriso.





EXERCÍCIO DE COMPREENSÃO

Responda às perguntas:

1 - Da chi fu avviato all'arte Leonardo da Vinci ?
2 - Che macchine ideò ?
3 - Che cosa studiò ?
4 - Che cosa dipinse ?
5 - Dove nacque Raffaello ?
6 - Che cosa diresse Raffaello ?
7 - Che tipo di pittore fu ?
8 - Di lui che cosa sono giustamente famosi ?
9 - Quali sono le sculture più famose di Michelangelo ?
10 - Che cosa raffigurano i meravigliosi affreschi della Cappella Sistina ?
11 - Come architetto che cosa ha realizzato Michelangelo ?
12 - Michelangelo fu anche scrittore ?

D DAL VIVO



EU ACHAVA QUE...

No escritório, a secretária e o diretor.

La segretaria: Buon giorno, signor direttore. Credevo che Lei dovesse[1] andare a Torino !

Il signor Bianchi: Sì, ma all'ultimo momento non ho potuto partire perché c'è uno sciopero delle ferrovie.

La segretaria: Ah, è vero ! Me ne ero scordata.

1 - *Dovesse:* 3.ª pessoa (forma de cortesia) do imperfeito do subjuntivo do verbo "dovere".



Entre amigos

Giuseppe: Ciao, Mario. Che succede ? Sembri contento !

Mario: Ragazzi[1], non mi crederete, ma questa settimana ho fatto tredici al totocalcio[2] !

Giuseppe: Ma è fantàstico !

Mario: Accidenti, sono nato con la camicia[3] !

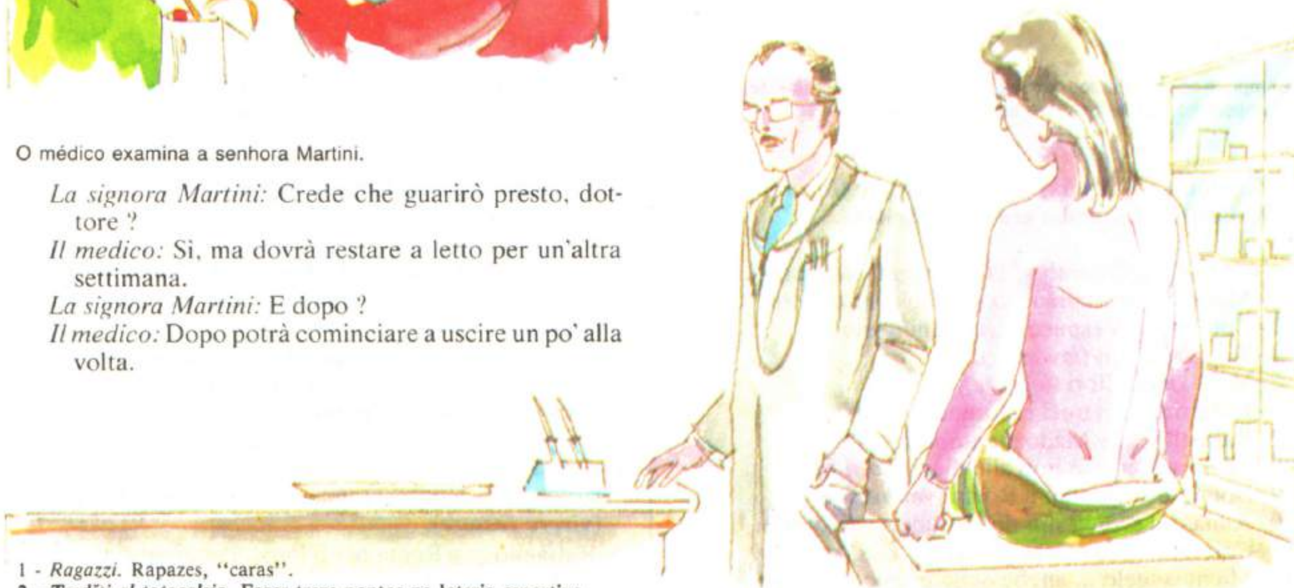
O médico examina a senhora Martini.

La signora Martini: Crede che guarirò presto, dottore ?

Il medico: Sì, ma dovrà restare a letto per un'altra settimana.

La signora Martini: E dopo ?

Il medico: Dopo potrà cominciare a uscire un po' alla volta.



1 - *Ragazzi.* Rapazes, "caras".
2 - *Tredici al totocalcio.* Fazer treze pontos na loteria esportiva.
3 - *Nato con la camicia.* Modismo da linguagem coloquial para referir-se a quem tem muita sorte.

E/ESERCIZI

UNITÀ 26




Exercício 1

Complete os pontilhados com as formas correspondentes do pretérito imperfeito dos verbos que estão entre parênteses.

- Cristoforo Colombo ... un navigatore (*essere*).
Cristoforo Colombo era un navigatore.

1 - Cristoforo Colombo ... un navigatore (*essere*).
2 - Mario l'anno scorso ... con Paola (*studiare*).
3 - Colombo e Vespucci ... italiani (*essere*).
4 - Tu ... alla Fiat (*lavorare*).
5 - Voi ... molti libri (*leggere*).
6 - I Martini ... in quel ristorante (*mangiare*).
7 - Raffaello ... le Madonne (*dipingere*).
8 - Lucia e Maria ... fino alle dieci (*dormire*).
9 - Noi ... tutti gli anni a Roma (*venire*).
10 - Anna ... i suoi vestiti da Fiorucci (*comprare*).
11 - Colombo ... di essere giunto in Asia (*credere*).
12 - Michelangelo ... anche delle poesie (*scrivere*).
13 - Voi ... tutte le mattine l'autobus (*prendere*).
14 - Tu .. sempre con il treno delle 7 (*partire*).

Exercício 2

Complete cada frase conjugando de forma adequada o pretérito perfeito dos verbos que estão entre parênteses.

- Colombo .. da Palos il 3 agosto 1492 (*salpare*).
Colombo salpò da Palos il 3 agosto 1492.

1 - Amerigo Vespucci ... a Firenze, ma ... in Spagna per lavoro. Lì ... Cristoforo Colombo e lo ... a organizzare la sua terza spedizione (*nascere / andare / conoscere / aiutare*).
2 - Cristoforo Colombo ... quattro spedizioni in America. Però ... sempre di essere giunto in Asia. Il primo che si ... conto di aver raggiunto un nuovo continente ... Vespucci (*fare / credere / rendere / essere*).
3 - Leonardo, Raffaello e Michelangelo ... all'epoca di Colombo e Vespucci, ma ... artisti e non navigatori (*vivere / essere*).
4 - Raffaello ... a Roma per il Papa. Per cinque anni ... la costruzione di San Pietro in Vaticano. Però ... Michelangelo che ... la stupenda e imponente cupola della basilica (*lavorare / dirigere / essere / progettare*).

Exercício 3

Com a ajuda das ilustrações, complete cada frase utilizando o imperfeito dos seguintes verbos: *andare, credere, dormire, leggere, ottenere, riunirsi, scrivere, volere.*

- Lui ... da due ore, quando arrivai.
Lui dormiva da due ore, quando arrivai.



1 - Lui ... da due ore, quando arrivai.



2 - Cenava alle otto e poi ... il giornale.



3 - Ieri a quest'ora i dirigenti ... nell'ufficio del direttore.



4 - Quel bambino ... tutto quello che chiedeva.



5 - Colombo ... raggiungere l'Asia navigando verso Occidente.



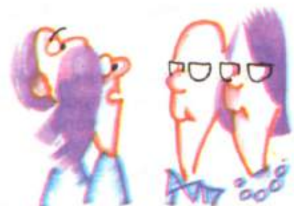
6 - A bordo della *Santa María* Colombo ... il suo diario.



7 - Noi ... quella lezione più facile.



8 - Tutte le domeniche noi ... a trovare i Rossi.





F/GRAMMATICA

UNITÀ 26

USO DEI VERBI "ESSERE" E "STARE"

Como vimos em unidades anteriores, o italiano utiliza muito o verbo *essere* (ser), não só como auxiliar de verbos intransitivos e formas passivas de verbos transitivos (*io sono venuto*, eu vim; *io sono amato*, eu sou amado) mas também com valor absoluto, em vários casos em que o português emprega o verbo *estar*.
Por outro lado, o italiano utiliza pouco o verbo *stare*, empregando em seu lugar os verbos *avere* (haver) ou *essere*.
A seguir, relacionamos algumas locuções de uso muito comum na linguagem coloquial, que deixam claras as diferenças entre os dois idiomas.

— *Essere al buio* = estar no escuro.
— *Essere in procinto di* = estar prestes a.
— *Essere evidente* = estar à vista.
— *Essere in agguato* = estar de tocaia.
— *Essere pronti a tutto* = estar dispostos a tudo.
— *Essere al verde* = estar sem dinheiro.
— *Essere in punto di morte* = estar a ponto de morrer.

— *Essere in vena di scherzare* = estar de gozação.
— *Essere uno straccio* = estar um trapo.
— *Essere in viaggio* = estar em viagem.
— *Essere di troppo* = estar sobrando.
— *Essere del tutto ignari* = estar por fora.
— *Essere tra le nuvole* = estar nas nuvens, distraído.
— *Essere di cattivo umore* = não estar para piadas.
— *Essere fortunato* = estar com sorte.
— *Essere dalla parte di* = tomar partido de, estar ao lado de (fig.); ir em nome de.
— *Essere pieno zeppo* = estar cheio até a boca.
— *Essere molto stufo, stanco* = estar até o pescoço.
— *Non essere il momento* = não ser hora de.
— *Essere da vedere* = ser para ver, algo a ser analisado.
— *Essere da ridere* = ser para rir, algo divertido.
— *Essere in casa* = estar em casa.
— *Essere seduti* = estar sentados.
— *Essere (ridotti) alla fame* = estar (reduzidos) à miséria.
— *Essere in ghingheri* = estar muito bem arrumado, com afetação.
— *Essere in sé* = estar em si, ter consciência.
— *Essere sul punto di* = estar a ponto de.
— *Stare a Milano, in Italia* = morar em Milão, na Itália.
— *Stare zitti* = ficar calados.
— *Stare bene, male* = estar bem, mal.
— *Stare per molto tempo* = ficar muito tempo.
— *Star male a denari* = estar mal de dinheiro.
— *Ci stai anche tu?* = você concorda?
— *Stare ai patti* = cumprir o combinado.
— *Stare a cuore* = ser muito importante.
— *Lasciar stare* = deixar para lá, não fazer algo.
— *Non sta a te dirlo* = não cabe a você dizer isso.
— *Star dietro a uno* = vigiar alguém.
— *Stare fresco* = ficar mal, cair mal.
— *Stare molto attento* = ter muito cuidado.
— *Stare sulle spese* = fazer algo sem ganhar nada, gastando do próprio bolso.
— *Non stare in sé per la gioia* = não caber em si de alegria.

TABELA DE CORREÇÃO DOS EXERCÍCIOS

Exercício 1

2 - studiava
3 - erano
4 - lavoravi
5 - leggevate
6 - mangiavano
7 - dipingeva
8 - dormivano
9 - venivamo
10 - comprava
11 - credeva
12 - scriveva
13 - prendevate
14 - partivi

Exercício 2

1 - nacque / andò / conobbe / aiutò
2 - fece / credette / rese / fu
3 - vissero / furono
4 - lavorò / diresse / fu / progettò

Exercício 3

2 - leggeva
3 - si riunivano
4 - otteneva
5 - voleva
6 - scriveva
7 - credevamo
8 - andavamo

Exercício de compreensão

1 - Leonardo da Vinci fu avviato all'arte dal Verrocchio nella sua bottega a Firenze.
2 - Ideò l'aereo, l'automobile, la bicicletta e il sommergibile.
3 - Studiò l'anatomia e l'idraulica, fu regista teatrale e ingegnere militare.
4 - Dipinse il *Cenacolo* (Milano, Santa Maria delle Grazie 1497), la *Vergine delle Rocce* e la celeberrima *Gioconda.*
5 - A Urbino, nelle Marche.
6 - Diresse la costruzione della basilica di S. Pietro in Vaticano a Roma.
7 - Fu pittore di raffinata grazia e squisito senso dell'armonia.
8 - Di lui sono giustamente famosi gli affreschi delle Stanze Vaticane.
9 - Le sculture più famose di Michelangelo sono la *Pietà* di San Pietro, il *Mosè* e la *Pietà Rondanini.*
10 - I meravigliosi affreschi della Cappella Sistina raffigurano le *Storie della Genesi* e il *Giudizio universale.*
11 - Come architetto Michelangelo ha progettato la stupenda e imponente cupola della Basilica di San Pietro in Vaticano.
12 - Sì, fu uno degli scrittori italiani più originali del suo tempo.

A/CONVERSAZIONE

UNITÀ 27



ASCOLTATE

1) E ora un riassunto delle principali notizie già trasmesse.



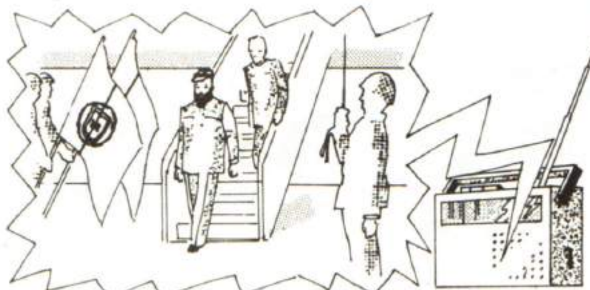
2) Il presidente ha dichiarato: "viviamo in un mondo che avrà una popolazione per la quale non è preparato".



3) Il ministro del Lavoro ha indicato i principali settori in cui si prevedono conflitti e scioperi.



4) È giunto all'aeroporto di Fiumicino il presidente della Repubblica portoghese, del quale trasmetteremo in seguito un'intervista.



5) Il governo ha annunciato le misure con cui si spera di accontentare gli agricoltori.



6) Come avere meno freddo questo inverno: ecco un problema del quale dobbiamo occuparci.





RIPETETE

7) E ora un riassunto delle principali notizie già trasmesse.



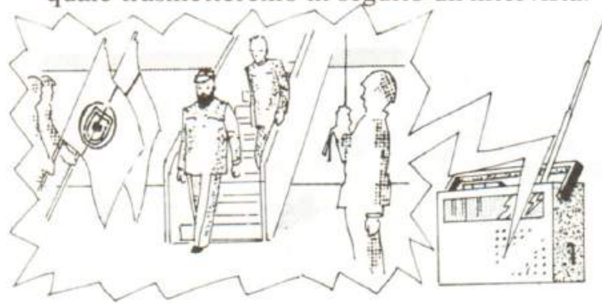
8) Il presidente ha dichiarato: "viviamo in un mondo che avrà una popolazione per la quale non è preparato."



9) Il ministro del Lavoro ha indicato i principali settori in cui si prevedono conflitti e scioperi.



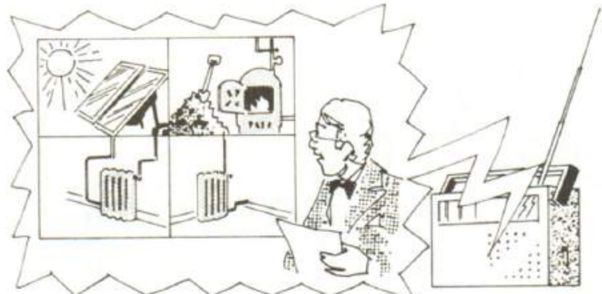
10) È giunto all'aeroporto di Fiumicino il presidente della Repubblica portoghese del quale trasmetteremo in seguito un'intervista.



11) Il governo ha annunciato le misure con cui si spera di accontentare gli agricoltori.



12) Come avere meno freddo quest'inverno: ecco un problema del quale dobbiamo occuparci.



ASCOLTATE

13) Avete ascoltato alcune frasi contenenti proposizioni relative.



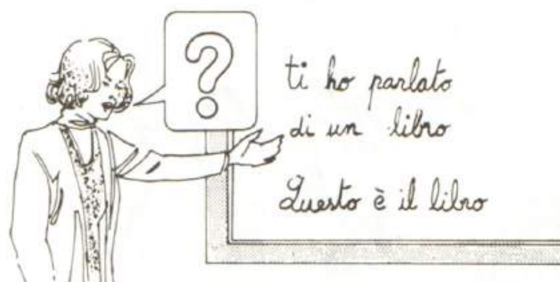
14) Ora fate attenzione al seguente esempio.



15) Ti ho parlato di un libro. Questo è il libro.



16) Come si possono unire queste due frasi ?



17) Questo è il libro del quale ti ho parlato.



18) Vediamo altri esempi.



19) Vivo in una casa. Questa è la casa.



20) Questa è la casa nella quale vivo.

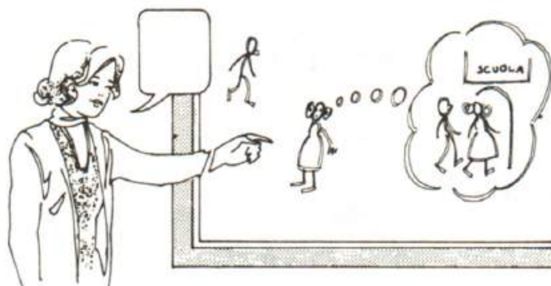


segue

21) Attendo un amico. Con questo amico vado a scuola.



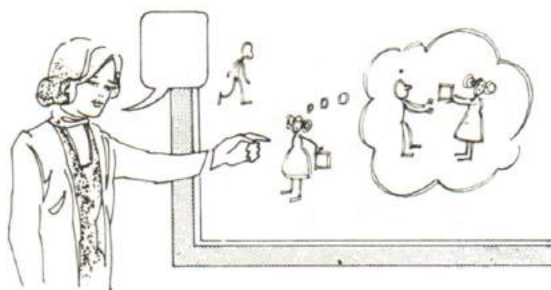
22) Attendo un amico con il quale vado a scuola.



23) Attendo un signore. Devo consegnare un pacchetto a questo signore.



24) Attendo un signore al quale devo consegnare un pacchetto.



25) Ti ho parlato di un libro. Questo è il libro.



26) Questo è il libro del quale ti ho parlato.

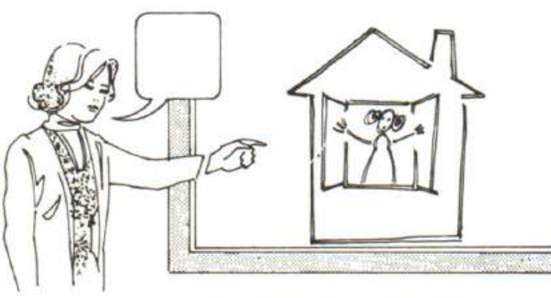
ASCOLTATE
RIPETETE



27) Vivo in una casa. Questa è la casa.



28) Questa è la casa nella quale vivo.

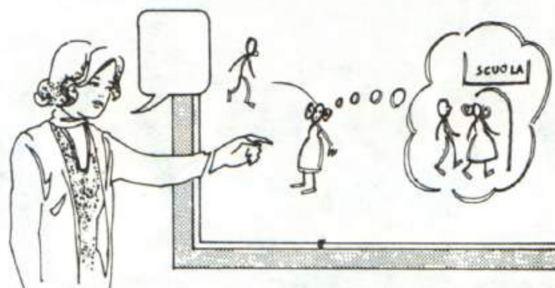


segue

29) Attendo un amico. Con questo amico vado a scuola.



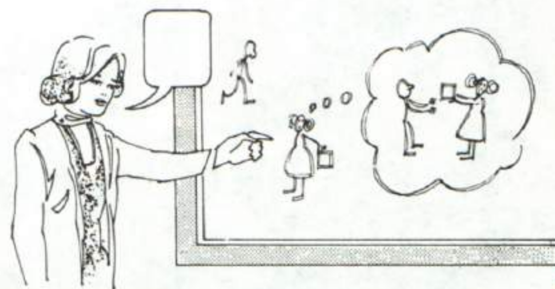
30) Attendo un amico con il quale vado a scuola.



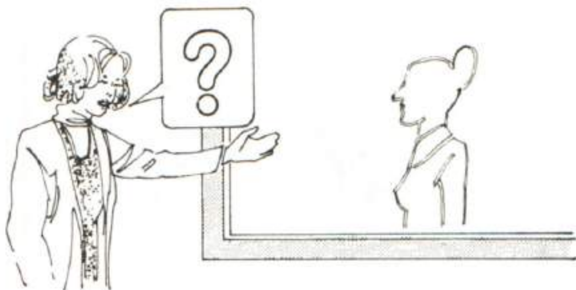
31) Attendo un signore. Devo consegnare un pacchetto a questo signore.



32) Attendo un signore al quale devo consegnare un pacchetto.



33) Chi è questa signora ?

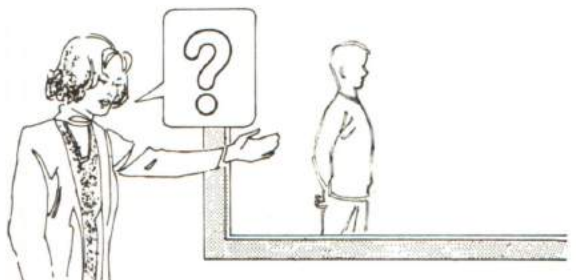


34) Questa è la signora alla quale devo consegnare un pacchetto.

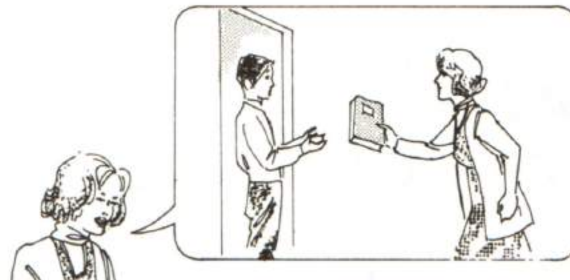
ASCOLTATE RIPETETE



35) Chi è questo ragazzo ?



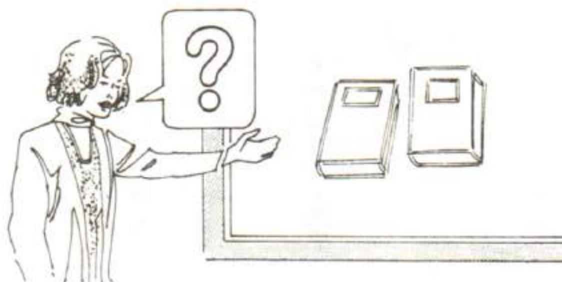
36) Questo ragazzo è l'amico al quale devo portare questo libro.



segue



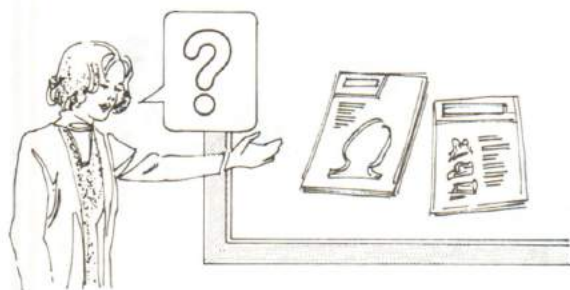
37) Che libri sono questi ?



38) Sono i libri sui quali devo preparare l'esame.



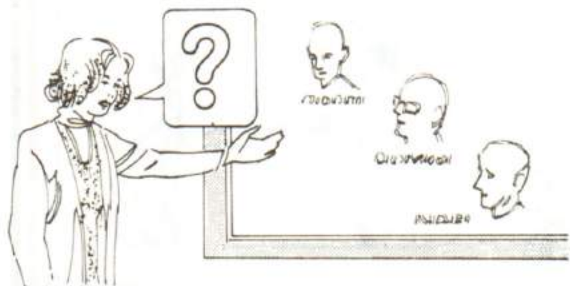
39) Che riviste sono queste ?



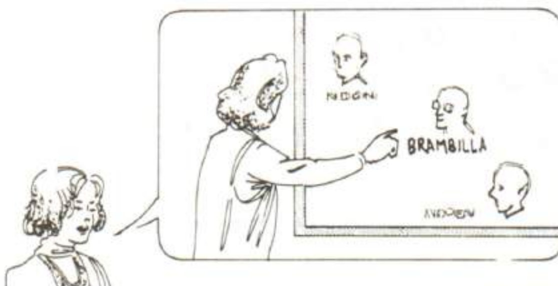
40) Sono le riviste nelle quali ho letto un articolo su Manzoni.



41) Qual è il candidato che preferisci ?



42) Il candidato per il quale ho votato è Brambilla.



segue ⇨

43) Con quale automobile sei arrivato ?

44) L'automobile con la quale sono arrivato è una Fiat.

45) Chi è questa signora ? RISPONDETE

RIPETETE

46) Questa è la signora alla quale devo consegnare un pacchetto.

47) Chi è questo ragazzo ? RISPONDETE

RIPETETE

48) Questo ragazzo è l'amico al quale devo portare questo libro.

49) Che libri sono questi ? RISPONDETE

RIPETETE

50) Sono i libri sui quali devo preparare l'esame.

51) Che riviste sono queste ? RISPONDETE

RIPETETE

52) Sono le riviste nelle quali ho letto un articolo su Manzoni.

53) Qual è il candidato che preferisci ? RISPONDETE

RIPETETE

54) Il candidato per il quale ho votato è Brambilla.

55) Con quale automobile sei arrivato ? RISPONDETE

RIPETETE

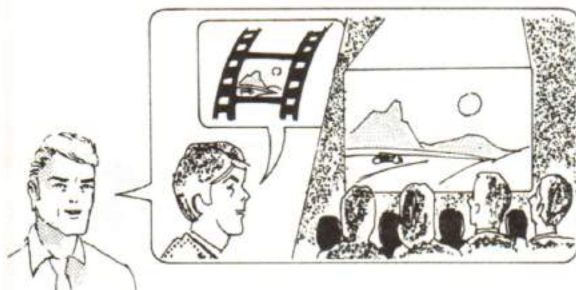
56) L'automobile con la quale sono arrivato è una Fiat.

57) Lui parla di un film. Il film è interessante.

ASCOLTATE



58) Il film di cui lui parla è interessante.





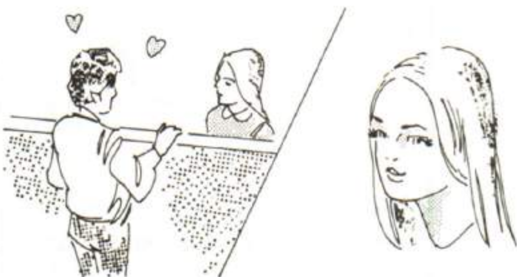
59) Esse si occupano di certi bambini. I bambini sono ammalati.



60) I bambini di cui esse si occupano sono ammalati.



61) Lui è innamorato di una ragazza. La ragazza è molto carina.



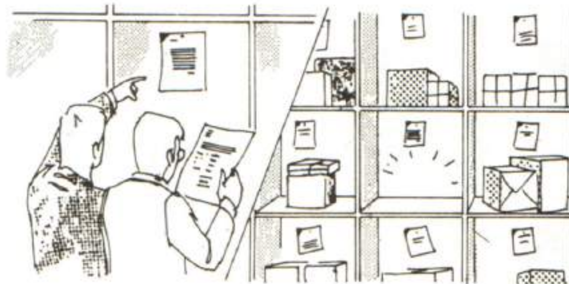
62) La ragazza di cui lui è innamorato è molto carina.



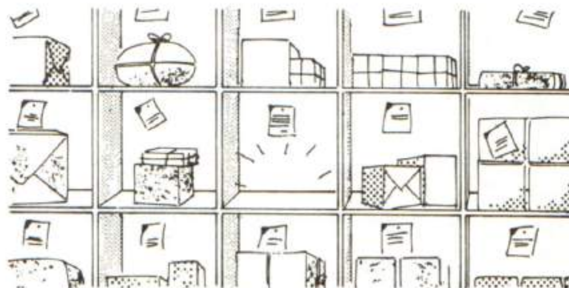
segue ⇨



63) Abbiamo ricevuto le fatture di certe merci. Le merci non sono ancora arrivate.



64) Le merci di cui abbiamo ricevuto la fattura non sono ancora arrivate.



65) Lui parla di un film. Il film è interessante.



66) Il film di cui lui parla è interessante.

RIPETETE



67) Esse si occupano di certi bambini. I bambini sono ammalati.

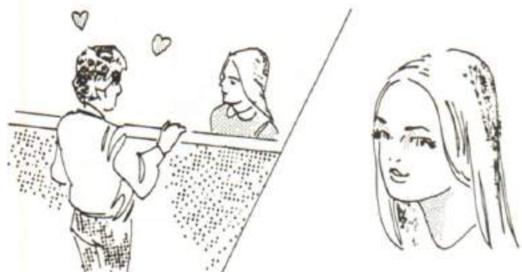


68) I bambini di cui esse si occupano sono ammalati.



segue ⇨

69) Lui è innamorato di una ragazza. La ragazza è molto carina.



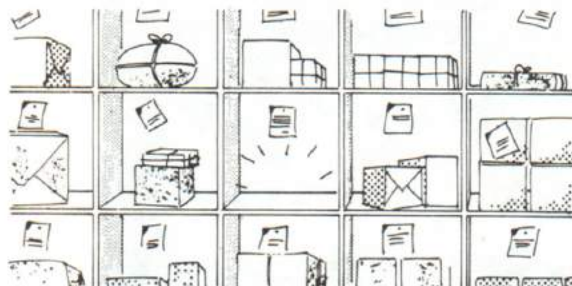
70) La ragazza di cui lui è innamorato è molto carina.



71) Abbiamo ricevuto la fattura di certe merci. Le merci non sono ancora arrivate.



72) Le merci di cui abbiamo ricevuto la fattura non sono ancora arrivate.



73) Il film è interessante ?



74) Sì, il film di cui lui parla è interessante.

ASCOLTATE



75) I bambini sono ammalati ?



76) Sì, i bambini di cui esse si occupano sono ammalati.

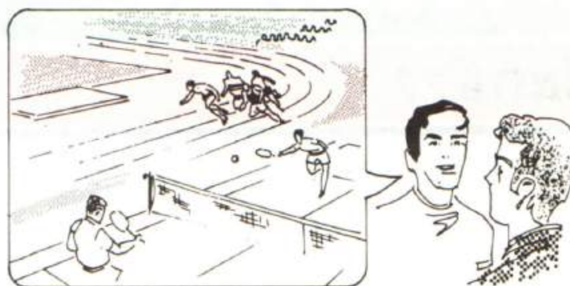


segue

77) Sono cominciate le gare sportive ?



78) Sì, le gare sportive di cui avevamo parlato sono già cominciate.



79) Hai tu i miei appunti di storia ?



80) Gli appunti di storia di cui mi chiedi sono a casa mia.





81) Il film è interessante ? RISPONDETE



RIPETETE

82) Sì, il film di cui lui parla è interessante.

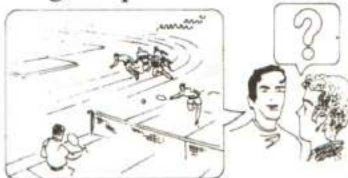
83) I bambini sono ammalati ? RISPONDETE



RIPETETE

84) Sì, i bambini di cui esse si occupano sono ammalati.

85) Sono cominciate le gare sportive ? RISPONDETE



RIPETETE

86) Sì, le gare sportive di cui avevamo parlato sono già cominciate.

87) Hai tu i miei appunti di storia ? RISPONDETE

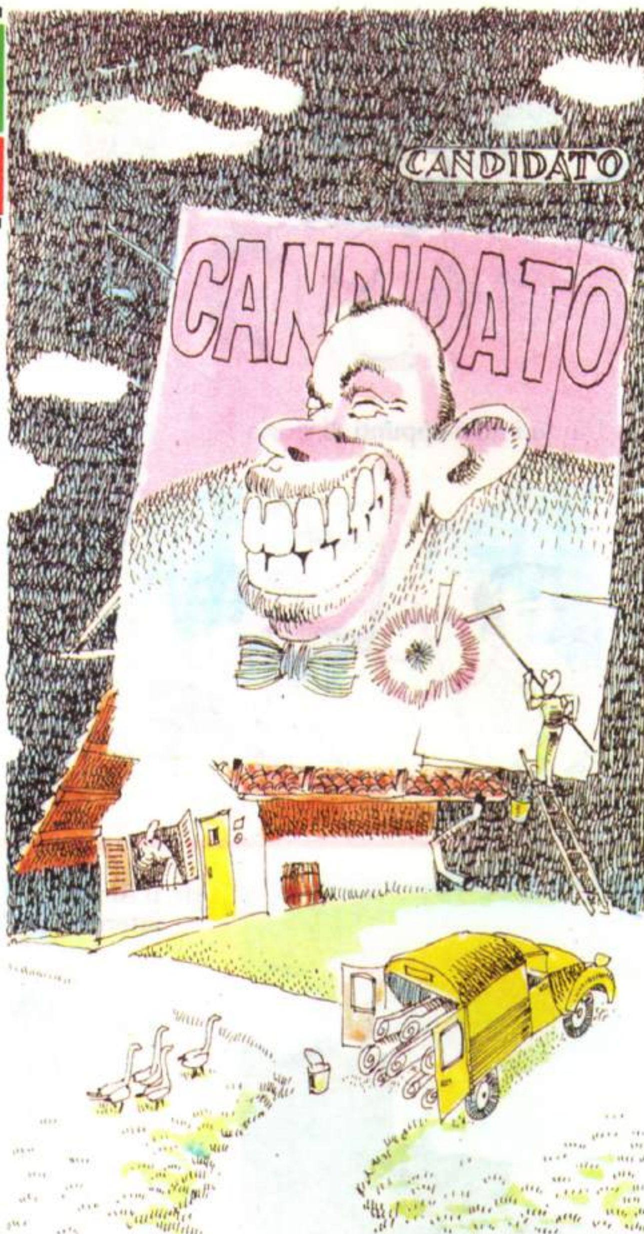


RIPETETE

88) Gli appunti di storia di cui mi chiedi sono a casa mia.

B/VOCABOLARIO

UNITÀ 27



VOCABULÁRIO

accendino	acendedor
agricoltore	agricultor
automòbile *(fem.)*	automóvel
barca *(fem.)*	barco
candidato	candidato
chiaro	claramente
colore *(masc.)*	cor
conflitto	conflito
esempio	exemplo
evidente	evidente
fattura	fatura
frase	frase
gara	prova, certame
garanzìa	garantia
gas	gás
innamorato	enamorado, apaixonado
in séguito	em seguida
intervista	entrevista
mano	demão (de pintura)
ministro	ministro
misura	medida
nemmeno	nem mesmo
notizia	notícia
osservazione	observação
pacchetto	pacote
pennello	pincel
popolazione	população
pràtico	prático
presidente	presidente
principale	principal
problema	problema
proposizione	proposição
relativo	relativo
riassunto	resumo
scemo	bobo
sciòpero *(masc.)*	greve
secondo	segundo
seguente	seguinte
sportivo	esportivo
tono	tom
vernice *(fem.)*	verniz

Verbos

accontentare	agradar
asciugare	secar
consumare	consumir
contenere	conter
dichiarare	declarar
far attenzione	ficar atento
funzionare	funcionar
intèndersi	entender(-se)
ossidarsi	oxidar(-se)
règgere	agüentar
ridipìngere	repintar
screpolarsi	descascar
unire	unir
usare	usar

C/DIALOGO

UNITÀ 27

BISOGNA RIDIPINGERE LA BARCA

Maria: Quale pennello vuoi che prenda ?

Piero: Fa lo stesso[1]. Prendi questo: è quello con cui ho cominciato ieri.

Maria: Puoi reggermi il barattolo di vernice ?

Piero: D'accordo. Da come usi il pennello, si vede che non hai molta pratica di questo lavoro.

Maria: La tua osservazione non mi sembra molto gentile !

Piero: Fa bene attenzione, da questa parte ci sono dei punti sui quali non hai ancora passato il pennello...

Maria: Va bene, gli darò un'altra mano non appena si sarà asciugata la prima.

Piero: Certo, vuoi sempre aver ragione tu ! Attenzione però che se il colore non asciuga bene, si screpola subito. Poi si ossida e bisogna ridipingere[2] tutta la barca. Se a te diverte fare le cose due volte !





1 - *Fa lo stesso.* Dá na mesma.
2 - *Ridipingere.* Deve-se destacar a facilidade com que o italiano acrescenta aos verbos o prefixo *ri-* para reiterar a ação já expressa pelo próprio verbo. O português faz o mesmo com o prefixo *re-* (fazer/refazer; pintar/repintar etc.), mas na maioria dos casos prefere empregar a perífrase, como, por plo, "pintar novamente".



É CLARO... VOCÊ TEM RAZÃO!

Mãe e filho tocam várias vezes a campainha da casa de Mario.

La madre: Mario sapeva a che ora dovevamo passare a prenderlo ?

Il figlio: Certo che lo sapeva ! Gliel'ho detto chiaro. Mi credi scemo ?

La madre: Non ti credo scemo, ma è evidente che qui nessuno risponde !

Il figlio: Se Mario non è in casa, sarà per qualche motivo, cosa vuoi che ti dica ?

La madre: Non mi piace il tono in cui mi stai parlando.

Il figlio: Nemmeno a me piace il tuo ! Ma, secondo te, io sbaglio sempre !



Um cliente e um comerciante.

Il cliente: Buon giorno. Ho comprato qui quest'accendino, e non funziona !

Il venditore: È sempre in garanzia ?

Il cliente: Certamente, l'ho comprato la settimana scorsa.

Il venditore: È sicuro di non aver consumato tutto il gas ?

Il cliente: È la prima cosa a cui ho pensato; ma non è questo.

Il venditore: Ha ragione. È chiaro che c'è qualcosa che non funziona, ma non riesco a capire che cosa. Se me lo lascia, lo restituirò alla fabbrica.

Il cliente: E me ne dà un altro, vero ?

Il venditore: S'intende, signore. Il cliente, da noi, ha sempre ragione !

E/ESERCIZI

UNITÀ 27

Exercício 1

Leia atentamente o quadro *Pronomi Relativi* da página 432. A seguir, transforme as duas orações em uma única oração subordinada com pronome relativo, como mostra o exemplo. O pronome relativo substitui as palavras em itálico.

- Abbiamo visto un film interessante.
  Abbiamo parlato molto *di questo film.*
  Abbiamo visto un film interessante, del quale abbiamo parlato molto.

1 - Abbiamo visto un film interessante.
Abbiamo parlato molto *di questo film.*
2 - Ho un problema.
Desidero parlare con voi *di tale problema.*
3 - Nella mia stanza c'è uno scaffale.
Su quello scaffale troverai i libri che cerchi.
4 - Io lavoro *con un magnetofono.*
Il magnetofono si è guastato.
5 - Piero ha abitato per un mese *in un appartamento.*
Ho appena affittato quell'appartamento.
6 - Un impiegato è stato molto gentile.
Ho chiesto certe informazioni a *quell'impiegato.*

Exercício 2

Formule as perguntas como no exemplo, utilizando o pronome interrogativo adequado.

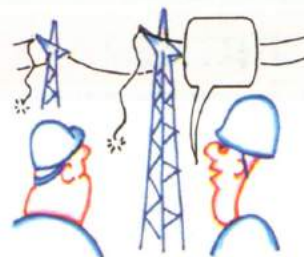
- Gianni abita a Roma.
  Chi abita a Roma ?

1 - Gianni abita a Roma.
2 - Mia sorella conosce Maria.
3 - Il bambino gioca nel giardino.
4 - Maria sta preparando un esame.
5 - Gianni ha comprato diversi libri.
6 - Piero scrive una lettera alla sua amica.
7 - La sua amica ha mandato a Piero i saluti di Lucia.

Exercício 3

Complete as frases escolhendo, entre os pronomes relativos propostos, o mais adequado.

- È un lavoro ... si richiede molta attenzione.
  a) per la quale; b) per il quale; c) per il che.
  È un lavoro per il quale si richiede molta attenzione.



1 - Qual è il treno ... arriverà Piero ?
a) a cui
b) con cui
c) sul che

2 - Ho risposto alla lettera ... mi hai scritto.
a) che
b) quale
c) con che



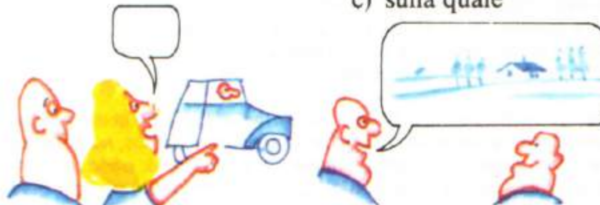
3 - Ecco i libri ... puoi preparare l'esame di storia.
a) dei quali
b) con i quali
c) quali

4 - Il giornale ... ti ho chiesto di comprare era il "Corriere".
a) chi
b) che
c) al quale



5 - ... ti ha preso la macchina, è stato Gianni.
a) Chi
b) Il che
c) Il quale

6 - La casa ... passiamo l'estate, si trova in Val d'Aosta.
a) per cui
b) nella quale
c) sulla quale



F/GRAMMATICA

UNITÀ 27

USO DEI PRONOMI RELATIVI

Como já sabemos, os pronomes relativos em italiano se apresentam em duas classes:

A) invariáveis	**CHE CUI CHI**	
B) variáveis	**IL QUALE**	**LA QUALE**
	I QUALI	**LE QUALI**

O pronome relativo mais usado é *che*.
Che pode ser empregado numa oração como *sujeito* ou como *objeto*. Por exemplo:
Il maestro lodò gli alunni ***che*** *avevano studiato.*
Il pianoforte è lo strumento ***che*** *io prediligo.*
No primeiro caso, o sujeito da oração relativa é *che*, que representa *os alunos* (objeto da oração principal "il maestro lodò"); no segundo caso, *che* é objeto da oração relativa, cujo sujeito é *io*. Para expressar os outros complementos deve-se usar o pronome invariável *cui* ou o pronome variável *il quale* (ou então *la quale* etc., dependendo do gênero e número), ambos precedidos pela preposição adequada. Por exemplo:
il film ***di cui*** (ou ***del quale***) ti ho parlato;
la città ***in cui*** (ou ***nella quale***) io vivo;
le tele ***su cui*** (ou ***sulle quali***) io dipingo;
le idee ***per cui*** (ou ***per le quali***) noi lottiamo.

Aviso importante. Atualmente, e sobretudo na linguagem coloquial, é cada vez mais freqüente o uso de *che* nas expressões temporais e locativas, em lugar dos mais corretos ***in cui, nel quale*** etc. É comum, por exemplo, ouvir (ou ler):
il giorno ***che*** *ci siamo incontrati,*
em vez de
il giorno ***in cui*** (ou ***nel quale***) ci siamo incontrati.
Ambas as expressões podem ser consideradas corretas.

Além de substituir um substantivo, o pronome *che* pode substituir uma oração completa; nesse caso, deve-se considerá-lo neutro (isto é, significando ***la qual cosa***), e geralmente é precedido do artigo *il* ou da preposição articulada adequada. Por exemplo:
Sono stato frainteso, ***il che*** (ou ***la qual cosa***) *mi dispiace.*
Ho pensato male di te, ***del che*** (ou ***della qual cosa***) *ti chiedo scusa.*
Nesses casos, *il che, del che* etc. equivalem perfeitamente a *e ciò* (ou *e questo*), *e di ciò* (ou *e di questo*) etc. Exemplos:
Sono stato frainteso ***e ciò*** *mi dispiace.*
Ho pensato male di te, ***e di ciò*** *ti chiedo scusa.*

Outra advertência importante. O pronome relativo *chi*, como o português *quem*, refere-se exclusivamente a seres animados, *nunca a coisas*. Além disso, *chi* é um pronome "duplo", isto é, pode ter valor *demonstrativo (colui, colei, quello, quella)* ou *indefinido (uno, una, qualcuno, qualcuna)*; por conseguinte, é o *único* pronome relativo que pode ser utilizado em forma absoluta, ou seja, sem estar precedido por um substantivo. Exemplos:
Chi *studia* (ou ***colui che***) *sarà promosso.*
Il premio sarà ***di chi*** (ou ***di colui che***) *se lo merita.*
Sendo *chi* invariável, se houver necessidade de expressar o plural, deve-se recorrer às formas compostas:
Coloro che *studiano, sarano promossi.*
Il premio sarà ***di coloro che*** *se lo meritano.*
Em italiano também é muito freqüente a utilização de *chi* duas vezes, em correlação, correspondente a *alcuni... altri* ou *gli uni... gli altri*. Por exemplo:
chi *dice una cosa e* ***chi*** *un'altra;*
alcuni *dicono una cosa,* ***altri*** *un'altra;*
gli uni *dicono una cosa,* ***gli altri*** *un'altra.*
Em italiano coloquial, a forma mais corrente, entre as três, é a primeira.

Il quale, la quale etc. é o pronome relativo mais completo e unívoco, pois expressa exatamente, em cada caso, o gênero, número e significado na oração: *del quale, per le quali, al quale, con i quali* etc. Ainda que careça de distinção do gênero (*quale* e *quali* servem para masculino e feminino, singular e plural, respectivamente), os artigos o determinam perfeitamente.

Adverte-se, por fim, que também os advérbios *dove* (onde) e *donde* (de onde) podem adquirir valor relativo quando colocam em correlação duas proposições. Por exemplo:
il paese ***dove (in cui, nel quale)*** *sono nato;*
questo è il punto ***donde (da cui, dal quale)*** *eravamo partiti.*
Todos os pronomes relativos podem também ser utilizados em função interrogativa ou exclamativa:
Che (ou ***che cosa, quale cosa*** etc.) *è successo?*
Chi *lo sa?...* ***Quale*** *di voi è stato?*
Chi *lo avrebbe detto!...* etc.
Outras particularidades serão aprendidas com o uso.

TABELA DE CORREÇÃO DOS EXERCÍCIOS

Exercício 1

2 - Ho un problema del quale desidero parlare con voi.
3 - Nella mia stanza c'è uno scaffale sul quale troverai i libri che cerchi.
4 - Il magnetofono con il quale (o con cui) lavoro si è guastato.
5 - Ho appena affittato l'appartamento in cui (o *nel quale*) Piero ha abitato per un mese.
6 - Un impiegato al quale ho chiesto certe informazioni è stato molto gentile.

Exercício 2

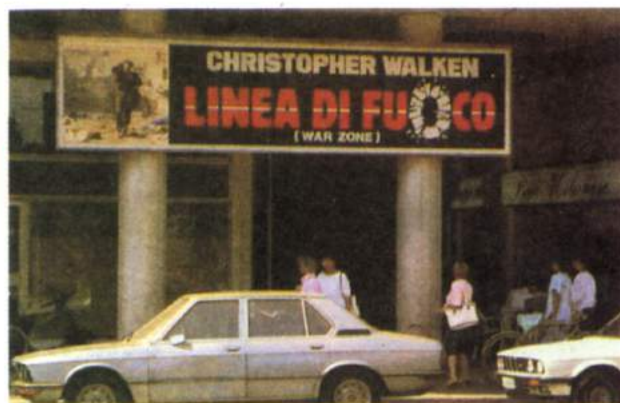
2 - Chi conosce mia sorella ?
3 - Chi gioca nel giardino ?
4 - Che cosa sta preparando Maria ?
5 - Che cosa ha comprato Gianni ?
6 - A chi scrive una lettera Piero ?
7 - Che cosa ha mandato a Piero la sua amica ?

Exercício 3

1 b; 2 a; 3 b; 4 b; 5 a; 6 b.

A/CONVERSAZIONE

UNITÀ 28

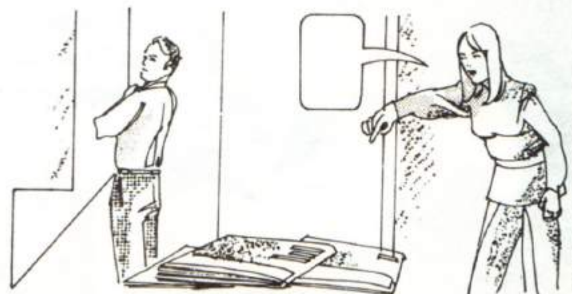


ASCOLTATE
RIPETETE

1) Che cosa facciamo questa sera ? Usciamo ?



2) Guardiamo un po' che cosa dice il giornale.



3) Che giornale ? Questo ?



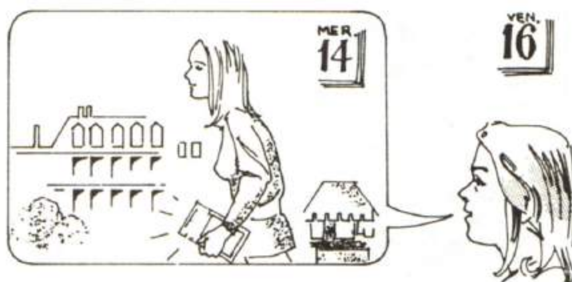
4) No, quello no, è della settimana scorsa !



5) Non avevamo comperato "Vivimilano" ?



6) Ah, sì, hai ragione ! L'ho preso qualche giorno fa.



segue



7) E dov'è allora ?



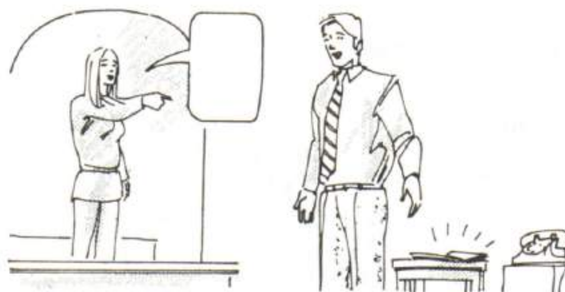
8) L'avevo lasciato sul tavolo in salotto.



9) Quale tavolo ?



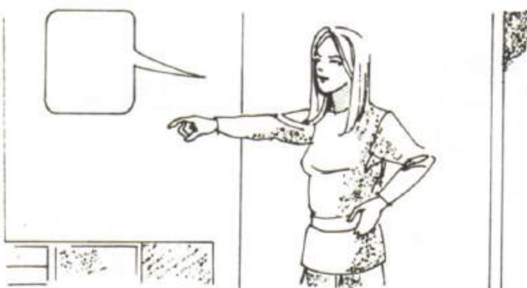
10) Il tavolino accanto al telefono.



11) Eppure non lo vedo.



12) Tu non vedi mai niente. Guarda bene !



13) Che cosa facciamo questa sera? Usciamo? *RISPONDETE*



RIPETETE

14) Guardiamo un po' che cosa dice il giornale.

15) Che giornale? Questo? *RISPONDETE*



RIPETETE

16) No, quello no, è della settimana scorsa!

17) Non avevamo comperato "Vivimilano"? *RISPONDETE*



RIPETETE

18) Ah, sì, hai ragione! L'ho preso qualche giorno fa.

19) E dov'è allora? *RISPONDETE*



RIPETETE

20) L'avevo lasciato sul tavolo in salotto.

21) Quale tavolo? *RISPONDETE*



RIPETETE

22) Il tavolino accanto al telefono.

23) Eppure non lo vedo. *RISPONDETE*



RIPETETE

24) Tu non vedi mai niente. Guarda bene!



25) Allora, andiamo al cinema?

cinema Milano

26) La settimana passata ho letto una buona critica di "Lunga vita alla signora" di Olmi. *ASCOLTATE RIPETETE*







segue



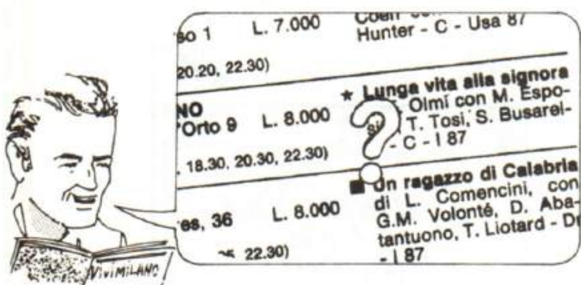
27) È già in programmazione ?



28) Sì, da una settimana.



29) Lo danno in un cinema del centro ?



30) Sì, mi pare all'Arlecchino.



31) Non mi attrae molto. Non c'è nient'altro ?

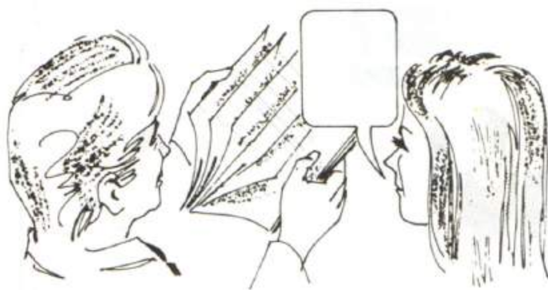


32) C'era un altro film che mi pareva interessante...



segue

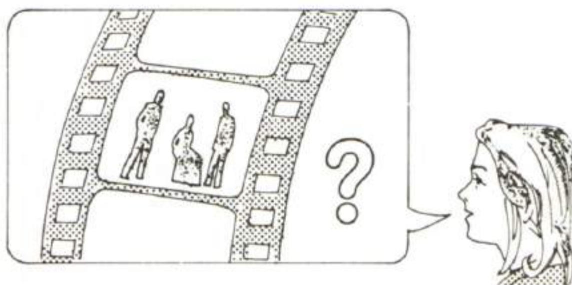
33) Che film era ?



34) Aspetta che mi ricordo. Ah sì... L'ultimo di Comencini: "Un ragazzo di Calabria".



35) Chi sono gli interpreti ?



36) Non ricordo, ma sono tutti attori molto bravi.



37) Allora, andiamo al cinema ? *RISPONDETE*



RIPETETE

38) La settimana passata ho letto una buona critica di "Lunga vita alla signora" di Olmi.

39) È già in programmazione ? *RISPONDETE*



RIPETETE

40) Sì, da una settimana.

41) Lo danno in un cinema del centro ? *RISPONDETE*



RIPETETE

42) Sì, mi pare all'Arlecchino.

43) Non mi attrae molto. Non c'è nient'altro ? *RISPONDETE*



RIPETETE

44) C'era un altro film che mi pareva interessante...

45) Che film era ? *RISPONDETE*



RIPETETE

46) Aspetta che mi ricordo... Ah, sì... L'ultimo di Comencini: "Un ragazzo di Calabria".

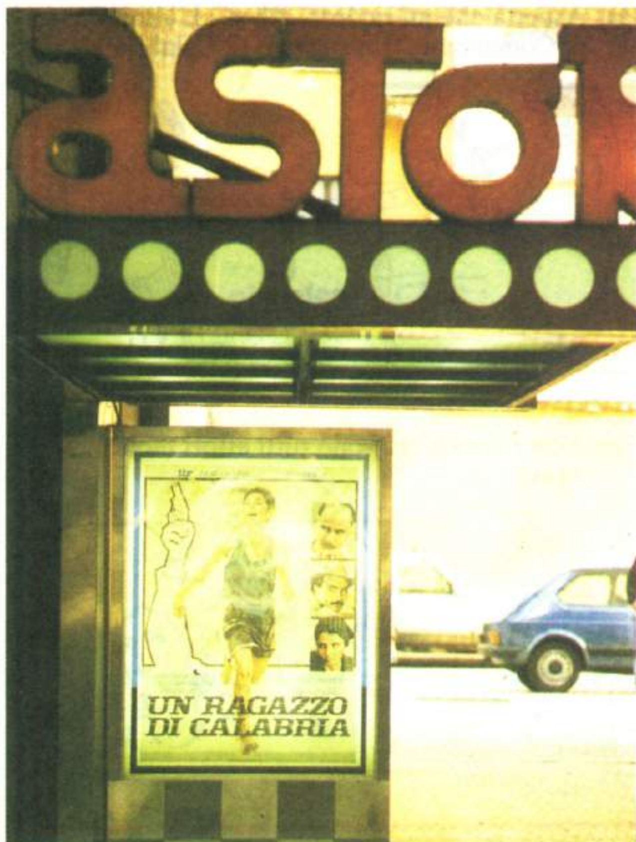
47) Chi sono gli interpreti ? *RISPONDETE*



RIPETETE

48) Non ricordo, ma sono tutti attori molto bravi.



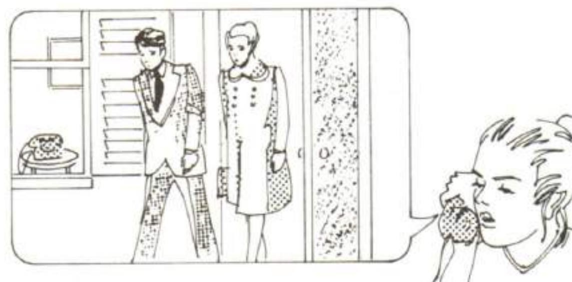


ASCOLTATE RIPETETE

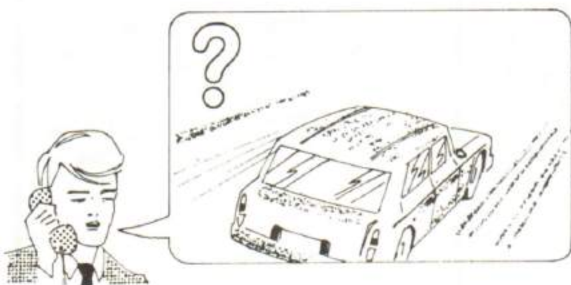
49) Ieri sera non eravate in casa, vero ?



50) No, eravamo usciti.



51) Dove siete andati ?



52) Siamo andati al cinema.



53) Desideravi qualcosa ?

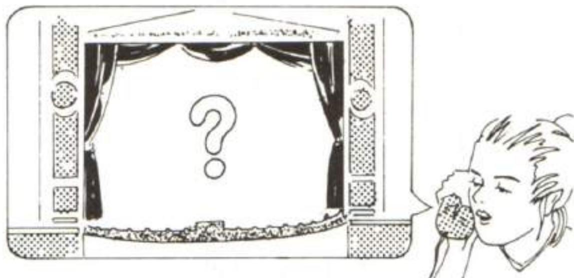


54) No, era per dirvi che avevamo un palco all'opera.



segue ⇨

55) Che peccato ! Che opera davano ?



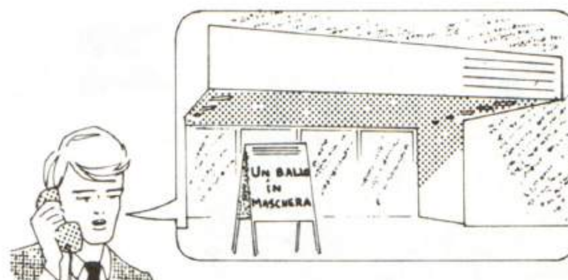
56) "Un ballo in maschera", di Verdi.



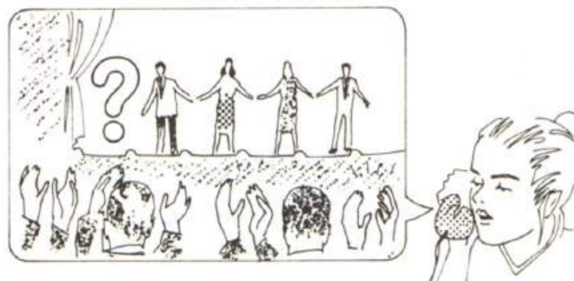
57) In che teatro ?



58) Alla Scala.



59) È stato un bello spettacolo ?



60) Sì, le opere alla Scala sono sempre meravigliose !



61) Ieri sera non eravate in casa, vero ? *RISPONDETE*



RIPETETE

62) No, eravamo usciti.

63) Dove siete andati ? *RISPONDETE*



RIPETETE

64) Siamo andati al cinema.

65) Desideravi qualcosa ? *RISPONDETE*



RIPETETE

66) No, era per dirvi che avevamo un palco all'opera.

67) Che peccato !
Che opera davano ?

RISPONDETE



RIPETETE

68) "Un ballo in maschera", di Verdi.

69) In che teatro ?

RISPONDETE



RIPETETE

70) Alla Scala.

71) È stato un bello spettacolo ?

RISPONDETE



RIPETETE

72) Sì, le opere alla Scala sono sempre meravigliose !

73) Che cosa stai pensando ?



74) Credo che sarebbe meglio* restare a casa.

ASCOLTATE
RIPETETE



75) Ma non eri proprio tu che volevi uscire ?



76) Sì, ma il film che vuoi vedere tu, non mi entusiasma molto**.



77) Tutti però ne dicono un gran bene.***



78) Sarà, ma sai che noi non abbiamo gli stessi gusti in fatto di film.****



**Credo che sarebbe meglio.* Acho que seria mais conveniente.
***Non mi entusiasma molto.* Não me entusiasma nem um pouco.
****Tutti ne dicono un gran bene.* Todo mundo fala muito bem dele.
*****In fatto di film.* Em se tratando de filmes, no que diz respeito a filmes.

79) Che cosa stai pensando ?

RISPONDETE



RIPETETE

80) Credo che sarebbe meglio restare a casa.

81) Ma non eri proprio tu che volevi uscire ?

RISPONDETE



RIPETETE

82) Sì, ma il film che vuoi vedere tu, non mi entusiasma molto.

83) Tutti però ne dicono un gran bene.

RISPONDETE



RIPETETE

84) Sarà, ma sai che noi non abbiamo gli stessi gusti in fatto di film.

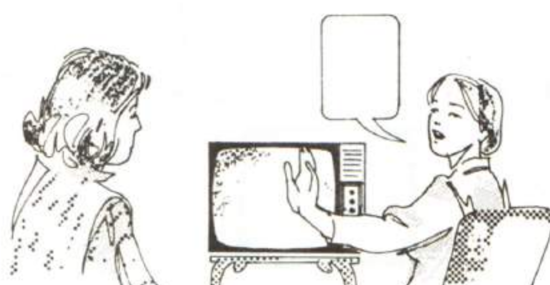


85) Chi è il regista di questo dramma ?



86) Non domandarlo a me, perché non lo so.

ASCOLTATE
RIPETETE





87) Per favore, Antonio, guarda il programma.



88) La regia è di Luca Ronconi.



segue

89) Di che cosa tratta l'opera ?



90) Della vita e della morte di Marat.



91) Credi che sarà interessante ?



92) Sì, ne ho sentito parlare molto bene.





93) Chi è il regista di questo dramma ? *RISPONDETE*



RIPETETE

94) Non domandarlo a me, perché non lo so.

95) Per favore, Antonio, guarda il programma. *RISPONDETE*



RIPETETE

96) La regia è di Luca Ronconi.

97) Di che cosa tratta l'opera ? *RISPONDETE*



RIPETETE

98) Della vita e della morte di Marat.

99) Credi che sarà interessante ? *RISPONDETE*



RIPETETE

100) Sì, ne ho sentito parlare molto bene.

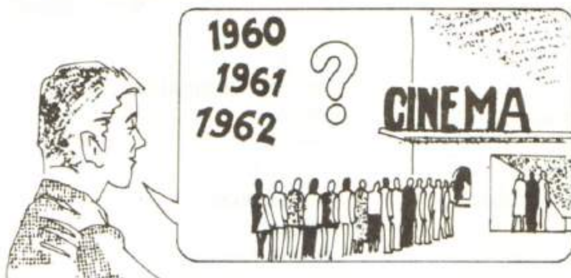
101) Questa sera, alla televisione danno un film di Antonioni: "L'avventura". Te lo ricordi ?



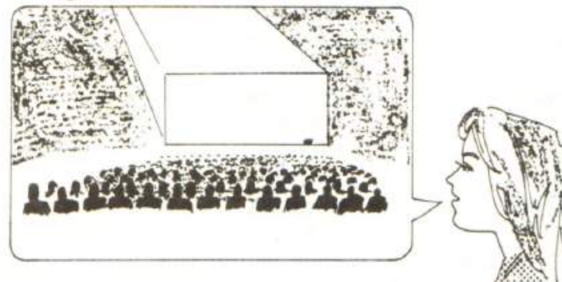
102) Altroché se me ne ricordo ! È un film che m'impressionò profondamente. ASCOLTATE



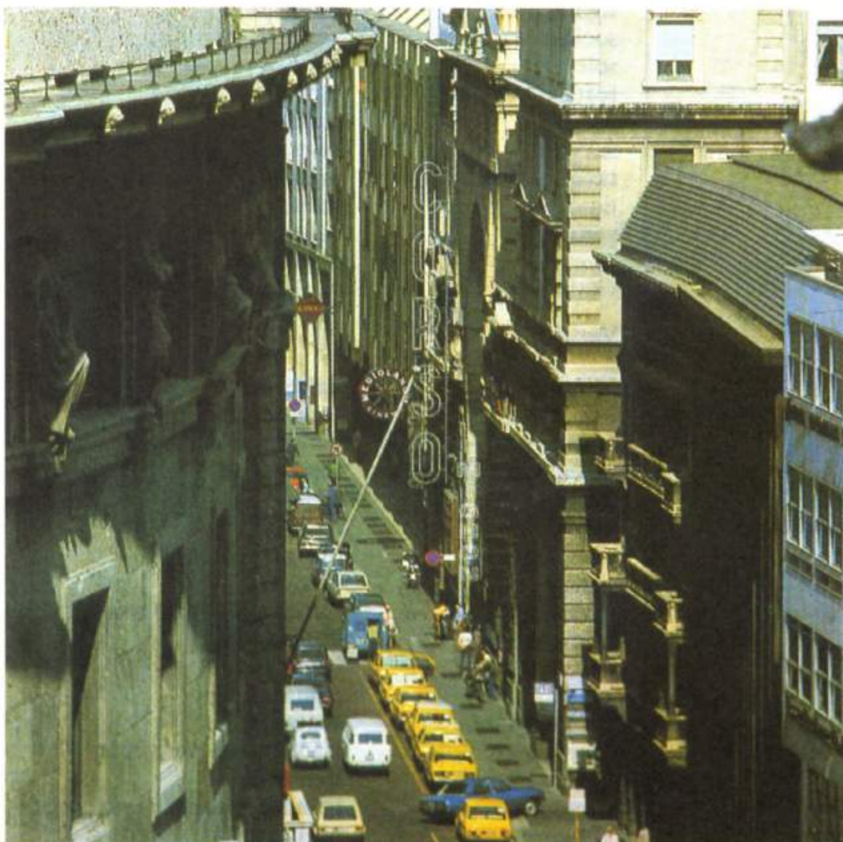
103) È rimasto molto tempo in cartellone* ?



104) Per anni. Fu un capolavoro di grande successo.



**Rimanere in cartellone*. Ficar em cartaz.



105) Questa sera, alla televisione, danno un film di Antonioni: "L'avventura". Te lo ricordi ? RISPONDETE



RIPETETE

106) Altroché se me ne ricordo ! È un film che m'impressionò profondamente.

107) È rimasto molto tempo in cartellone ? RISPONDETE

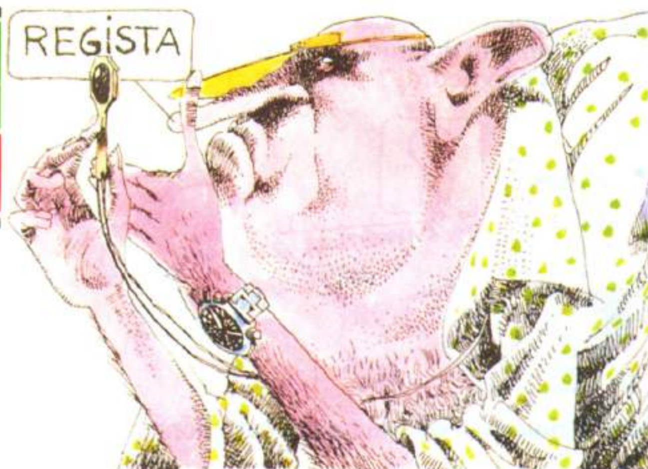


RIPETETE

108) Per anni. Fu un capolavoro di grande successo.

B/VOCABOLARIO

UNITÀ 28



VOCABULÁRIO

accanto	ao lado
affezionato	aficionado
altezza	altura, alteza
altroché	claro, certamente
amaro	amargo
apertamente	claramente, sem dúvida
apprensivo	apreensivo
attore	ator
attraverso	através
avventura	aventura
azione	ação
ballo in màschera	baile de fantasias
caccia	caça
colpo	golpe
contro	contra
coraggio *(masc.)*	coragem
corrente	corrente, movimento (cultural)
culturale	cultural
dettato	ditado
dolore *(masc.)*	dor
dopoguerra	pós-guerra
dramma	drama
eccezionale	excepcional
egemonìa	hegemonia
fondamentale	fundamental
fondatore	fundador
fuori	fora
imitatore	imitador
imposizione	imposição
iniezione	injeção
insieme	juntos
invano	em vão
legge	lei, norma
lotta	luta
macerie *(fem.)*	destroços, escombros
mafia	máfia, organização do crime
migliore	melhor
mondiale	mundial
morte	morte
mulino	moinho
necessità	necessidade
neorealista	neo-realista
nudo	nu
onorévole	honrado, sua excelência
organizzazione	organização
ossìa	ou seja
partigiano	partidário
però	porém
pietà	piedade, compaixão
popolare	popular
pòpolo	povo
produttore	produtor
professionista	profissional
realtà	realidade
regime fascista	regime fascista
regista	diretor de cena
sceneggiatore	cenógrafo
schermo	tela
sconvolto	transtornado, perturbado
sémplice	simples
significato	significado
sociale	social
sole	sol
sorta	espécie
successo	sucesso
suvvìa!	vamos lá!
tavolino *(masc.)*	mesinha
timore	temor
valore	valor
vicenda	vicissitude
vitalità	vitalidade

Verbos

affrontare	enfrentar
aggiùngere	acrescentar
ambientare	ambientar
assentarsi	ausentar-se
attrarre	atrair
concepire	conceber
costrìngere	obrigar, forçar
dissòlvere	dissolver
diventare	tornar-se, chegar a ser
impressionare	impressionar
ispirare	inspirar
porre	colocar, pôr
saccheggiare	saquear
sconvòlgere	transtornar, perturbar
tremare	tremer
tributare	tributar, prestar (homenagem)
ubbidire	obedecer

C/LETTURA

UNITÀ 28

IL CINEMA NEOREALISTA IN ITALIA

Il fenomeno di maggior importanza nella storia del cinema italiano del dopoguerra fu la nascita e l'evoluzione del "neorealismo", ossia di un nuovo modo di concepire la realtà come un semplice e nudo documento, attraverso film girati fuori dei teatri di posa, sui luoghi stessi dell'azione, e con attori non professionisti presi dalla strada. La nascita di questo nuovo modo di fare il cinema fu dettata dalla necessità, in quanto la Seconda guerra mondiale aveva sconvolto tutta l'organizzazione del cinema italiano: non vi erano più produttori in grado di finanziare film costosi e inoltre i Tedeschi avevano saccheggiato gli studi cinematografici di Cinecittà, presso Roma. A questi motivi contingenti si aggiunse però il desiderio di realizzare dei film finalmente liberi dalle imposizioni e dalla retorica del regime fascista, che, dopo venti anni di egemonia politica e culturale, si era dissolto tra le macerie della guerra e sotto i colpi della Resistenza. Il cinema neorealista, finalmente libero ebbe quindi il coraggio di affrontare apertamente le miserie e i problemi dell'Italia del dopoguerra e di farlo ponendosi dalla parte del popolo, che, divenuto protagonista della Storia attraverso la guerra partigiana contro i nazifascisti, lo diventava ora anche delle vicende reali raccontate sullo schermo. Vero fondatore del neorealismo fu Roberto Rossellini che, con Fellini e Amidei come sceneggiatori, realizzò nel 1945 *Roma, città aperta* e nel 1946 *Paisà*, forse il film più significativo e intenso della corrente. A poco a poco il regista ebbe numerosi imitatori e già nel 1946 Lattuada dirigeva *Il bandito*, Blasetti *Un giorno nella vita*, e De Sica *Sciuscià*, altra opera fondamentale del neorealismo. Nel 1947-1949, mentre Rossellini tentava invano di rimanere all'altezza della sua fama con *Germania anno zero*, altri registi diressero opere di eccezionale valore: De Sica *Ladri di biciclette*, film di grande significato umano e sociale; Pietro Germi *In nome della legge*, sorta di *western* ambientato nella Sicilia in lotta con la mafia; Visconti *La terra trema*; Castellani *Sotto il sole di Roma*; Zampa *L'onorevole Angelina* e *Anni difficili*; De Santis *Caccia tragica* e *Riso amaro*; Lattuada *Senza pietà* e *Il Mulino del Po*. Agli inizi degli anni Cinquanta, però, il neorealismo esaurì la propria vitalità, tanto che l'ultimo vero film neorealista fu *Umberto D.* di De Sica e Zavattini, girato nel 1952. Dopo questa data il neorealismo lasciò il posto a film sempre di ambiente popolare ma più divertenti, quali ad esempio *Pane, amore e fantasia* di Comencini del 1953. Anche all'estero il neorealismo ebbe grande successo: in Francia venne chiamato "Nuova scuola italiana"; in America Hollywood tributó nel 1950 l'Oscar a *Ladri di biciclette* di De Sica quale miglior film straniero; e nel mondo intero furono moltissimi i registi cinematografici che si ispirarono al neorealismo italiano per i loro film.



EXERCÍCIO DE COMPREENSÃO

As afirmações a seguir são verdadeiras ou falsas?

	VERDADEIRO	FALSO
1 - Gli attori dei film neorealisti erano molto famosi.	☐	☐
2 - I Tedeschi avevano saccheggiato gli studi cinematografici di Cinecittà.	☐	☐
3 - C'era il desiderio di realizzare film finalmente liberi dalle imposizioni del regime fascista.	☐	☐
4 - Le vicende raccontate nei film neorealisti non erano reali.	☐	☐
5 - Il regista di *Roma, città aperta* fu De Sica.	☐	☐
6 - *Paisà* è forse il film più significativo del neorealismo.	☐	☐
7 - *In nome della legge* è ambientato in Sicilia.	☐	☐
8 - L'ultimo film neorealista fu *Pane, amore e fantasia.*	☐	☐
9 - *Ladri di biciclette* vinse un Oscar.	☐	☐
10 - Il neorealismo non ebbe successo all'estero.	☐	☐

D DAL VIVO



USANDO O IMPERATIVO

Duas amigas conversam.

Gianna: Hai saputo la notizia ?
Carla: Non me ne parlare ! ... Sono ancora sconvolta.
Gianna: Tu lo conoscevi bene, vero ?
Carla: Altroché, avevamo trascorso insieme diverse volte le vacanze estive e i bambini gli erano molto affezionati.



Mãe e filhos.

Signora Bianchi: Suvvia, ragazzi, fate i bravi, non svegliate la sorellina ! Conto su di te, Carlo. E tu, Mariella, fammi il piacere di ubbidire a tuo fratello !
Mariella: Sì, mamma.



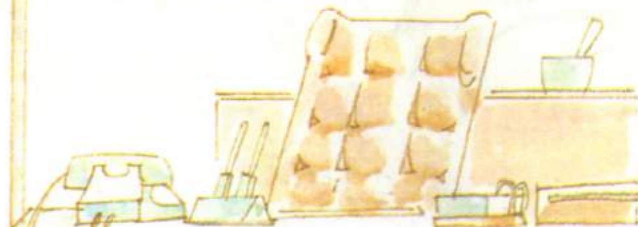
No dentista.

Il dentista: Non abbia timore, suvvia, si faccia coraggio ! ... Oggi non si sente più alcun dolore. Se tutti fossero apprensivi come Lei ! ...
Il cliente: Non ci faccia caso, dottore, io non posso farci niente. Solo l'idea di un'iniezione mi mette il panico.



No escritório.

Signor Martini: Mi scusi, sono costretto ad assentarmi un momento.
Signora Rossi: La prego, si prenda tutto il tempo che vuole, non c'è fretta, non c'è nulla di urgente.
Signor Martini: Si segga[1], prego, non resti in piedi. Torno fra un istante !



1 - *Si segga.* Sente-se.

E/ESERCIZI

UNITÀ 28

Exercício 1

Faça a pergunta correspondente à resposta dada, conjugando o verbo entre parênteses no *trapassato prossimo* e na pessoa adequada, como mostra o exemplo.

- ... (*affittare*) l'appartamento ? No, non l'abbiamo affittato finora.
  Non avevate affittato l'appartamento ? No, non lo abbiamo affittato finora.

1 - ... (*affittare*) l'appartamento ? No, non lo abbiamo affittato finora.
2 - ... (*vedere*) il signor Martini ? No, non lo abbiamo visto fino ad oggi.
3 - ... (*parlare*) con il professore ? No, parlerò con lui domani.
4 - ... (*prenotare*) l'albergo ? No, non lo abbiamo prenotato fino a stamattina.
5 - ... (*comperare*) il "Corriere della Sera" ? Sì, lo comperai ieri.
6 - ... (*stare*) dal dentista ? No, ho appuntamento domani.

Exercício 2

Forme frases iguais às do exemplo empregando os sujeitos dados abaixo.

- **Io andai a Londra l'anno scorso. Prima non c'ero mai stato. Avevo già studiato l'inglese al liceo linguistico, ma non avevo fatto molti progressi.**

1 - Voi ...
2 - Giovanni ...
3 - Lei ...
4 - Loro ...
5 - Tu ...
6 - Noi ...

Exercício 3

Responda às perguntas com a expressão entre parênteses e de acordo com o modelo apresentado. Preste atenção ao adjetivo possessivo: ele indica o sujeito que deve ser usado na resposta.

- Conosci il signor Galeazzi ?
(*mio professore di matematica nella scuola media*)
Certamente; era stato mio professore di matematica nella scuola media.



1 - Conosci il signor Galeazzi ? (*mio professore di matematica nella scuola media*)



2 - Conosci i signori Rossi ? (*miei vicini a Rimini*)



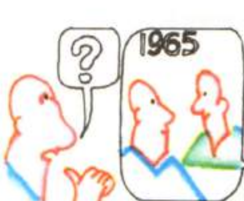
3 - Conosci Gianni e Paolo ? (*miei compagni di corso nel 1965*)



4 - Conosci Margherita ? (*mia collega d'ufficio per due anni*)



5 - Mi conosci ? (*tuo compagno di scuola nel 1965*)



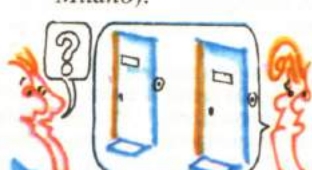
6 - Ti ho già visto da qualche parte ? (*compagno di corso nel 1965*)



7 - Li conoscete già ? (*nostri colleghi d'ufficio per diversi anni*)



8 - Ma non ci conosciamo già ? (*nostri vicini di casa quando abitavamo a Milano*).



F/GRAMMATICA

UNITÀ 28

VERBI: TRAPASSATO PROSSIMO DELL'INDICATIVO

O pretérito mais-que-perfeito (*trapassato prossimo* e, mais raramente, *piucheperfetto*) é utilizado:

a) para indicar uma ação concluída, anterior a outra ação que aconteceu no passado (frases 1, 2 e 4);
b) para indicar uma ação anterior indeterminada (frase 3);
c) para indicar incerteza, dúvida ou conjectura com relação a um acontecimento passado ou futuro (frases 5 e 6).

Exemplos:

1. Mi *rispose* che non **aveva comperato** il giornale.
2. Vi *abbiamo telefonato* alle 8. Non *eravate* in casa? No, **eravamo usciti.**
3. *Conoscevi* già Firenze? Sì, vi **ero stato** l'anno passato.
4. Il libro che mi *raccomandasti*, lo **avevo letto** già il mese scorso.
5. Dov'è il giornale? Lo **avevo lasciato** sul tavolo.
6. Mi pare che **avevo visto** l'annuncio sul giornale.

O *trapassato prossimo* forma-se em italiano utilizando o *imperfetto* indicativo dos auxiliares *avere*, quando o verbo em questão é transitivo, e *essere*, quando o verbo é intransitivo (com alguns verbos intransitivos, como *cenare, viaggiare, parlare, telefonare, passeggiare, dormire, ubbidire* etc., emprega-se, no entanto, o auxiliar *avere*), seguidos do *participio passato* do verbo que se está conjugando. Este particípio não varia em gênero e número quando se utiliza o auxiliar *avere*, mas é flexionado quando se emprega o auxiliar *essere*.

Exemplos:

1. Quel giorno io **avevo parlato** lungamente.
2. Tu **avevi scritto** una lettera al tuo amico.
3. Paolo **aveva detto** la verità ai suoi genitori.
4. Maria **aveva dormito** fino alle dieci.

Porém

5. Io **ero stato** a Roma l'anno scorso.
6. Tu **eri uscito** poco tempo prima.
7. Luisa **era andata** a Venezia.
8. Noi **eravamo stati** assenti da scuola.
9. Maria e Anna **erano andate** insieme al cinema.

L'IMPERATIVO NEGATIVO

Como sabemos, o imperativo possui apenas duas formas: a 2ª do singular *(tu)* e a 2ª do plural *(voi)*. Por exemplo:

(Tu) **ascolta** ciò che ti dico.
(Voi) **scrivete** una lettera ai vostri genitori... etc.

Para as demais pessoas expressa-se o sentido imperativo com as formas correspondentes do presente do subjuntivo:

Abbia (io) cura di me.
Legga (lui/lei) questo libro.
Andiamo (noi) fuori di qui.
Scrivano (loro) una lettera... etc.

Por conseguinte, com os tratamentos de respeito *Lei* (o senhor/a senhora) e *Loro* (os senhores/as senhoras), deve-se utilizar o subjuntivo:

Abbia (Lei) cortesia di dirmi...
Abbiano (Loro) la bontà di rispondermi subito.
Leggano (Loro) i "Promessi Sposi" del Manzoni etc.

Quanto ao *imperativo negativo*, deve-se distinguir, antes de mais nada, a 2ª pessoa do singular da 2.ª do plural. No primeiro caso, o imperativo negativo expressa-se antepondo o advérbio *non* ao infinitivo:

(Tu) **non fare** agli altri ciò che non vuoi si faccia a te.
(Tu) **non dirmi** codeste cose...

(nisso o italiano difere do português, que usa a forma do subjuntivo e diz *não faças, não me digas*). Em contrapartida, para a 2ª pessoa do plural antepõe-se o *non* à forma normal do imperativo:

(Voi) **non andate via** subito.
(Voi) **non leggete** quel libro...

Nas demais pessoas utilizam-se as formas subjuntivas (como em português) depois de *non:*

Non si preoccupi (Lei) di quella cosa.
Non vadano via (Loro)... etc.

Dirigindo-se de maneira genérica e indeterminada a diversas pessoas (como ocorre, por exemplo, nos comunicados ou anúncios oficiais), emprega-se em contrapartida o infinitivo, sempre precedido do advérbio *non:*

Non fumare negli uffici pubblici.
Non parlare al conduttore... etc.

Porém, um pai dirigindo-se a seus filhos, ou um professor a seus alunos, falará normalmente:

Non dite sciocchezze.
Non annoiatemi con domande impertinenti.
Non parlate tra voi durante le lezioni... etc.

TABELA DE CORREÇÃO DOS EXERCÍCIOS

Exercício 1

2 - Non avevate visto il signor Martini ?
3 - Non avevi parlato con il professore ?
4 - Non avevate prenotato l'albergo ?
5 - Non avevi comperato il "Corriere della Sera" ?
6 - Non eri stato dal dentista ?

Exercício 2

1 - Voi andaste a Londra l'anno scorso. Prima non c'eravate mai stati. Avevate già studiato l'inglese al liceo linguistico, ma non avevate fatto molti progressi.
2 - Giovanni andò a Londra ... non c'era mai stato ... aveva già studiato ... non aveva fatto ...
3 - Lei andò ... non c'era mai stata ... aveva già studiato ... non aveva fatto ...
4 - Loro andarono ... non c'erano mai stati ... avevano già studiato ... non avevano fatto ...
5 - Tu andasti ... non c'eri mai stato ... avevi già studiato ... non avevi fatto ...
6 - Noi andammo ... non c'eravamo mai stati ... avevamo già studiato ... non avevamo fatto ...

Exercício 3

2 - Certamente: erano stati miei vicini a Rimini.
3 - Certamente: erano stati miei compagni di corso nel 1965.
4 - Certamente: era stata mia collega d'ufficio per due anni.
5 - Certamente: ero stato tuo compagno di scuola nel 1965.
6 - Certamente: ero stato tuo compagno di corso nel 1965.
7 - Certamente: erano stati nostri colleghi d'ufficio per diversi anni.
8 - Certamente: eravamo stati vostri vicini di casa quando abitavamo a Milano.

Exercício de compreensão

1F; 2V; 3V; 4F; 5F; 6V; 7V; 8F; 9V; 10F.

